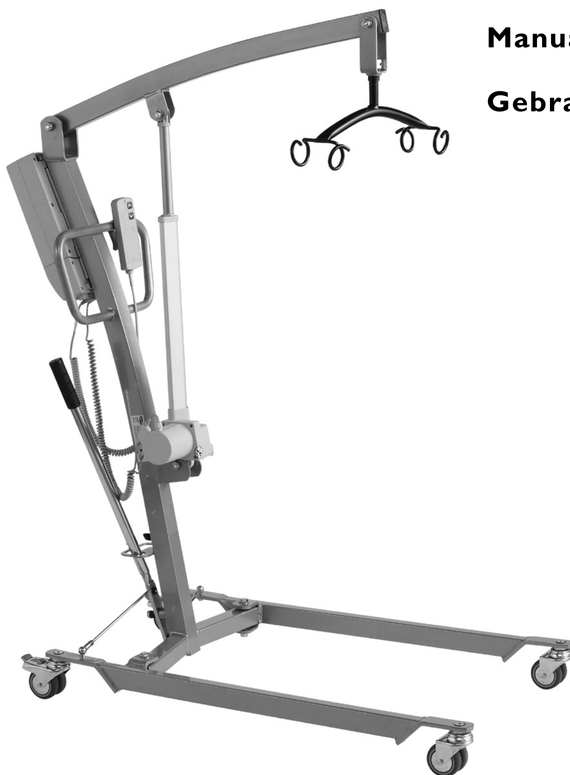


Yes, you can.®

Invacare® **Kirilos / Atlante**

User's Manual	**EN**
Manuel d'utilisation	**FR**
Manuale d'uso	**IT**
Gebrauchsanweisung	**DE**





This manual must be given to the user of the product.
Before using this product, read this manual and safe for future reference

User's Manual EN

Stamp of the Distributor

Table of Contents

Invacare®'s ***Kirilos / Atlante***

Thank you for choosing *Invacare®'s* ***Kirilos / Atlante*** mobile hoist. The ***Kirilos / Atlante*** is especially designed to lift the patient to and from wheelchairs, beds and toilets.

Invacare® is certified according to DS/EN ISO 9001 and ISO 13485 which ensures that our customers are always supplied with products of uniform quality.

Throughout the entire production process, our materials and components are quality controlled by the operators. If the product does not correspond to the quality demands of *Invacare®*, it will not pass quality control.

In the event of a problem in connection with the delivered product, please contact your local *Invacare®* supplier.

Invacare® will take no responsibility if the product is used or assembled in any way other than stated in this user manual. Only accessories mentioned in this user manual may be used on the ***Kirilos / Atlante*** mobile hoists. This product must only be operated by qualified staff who have received the necessary instruction and training.

Please read this user manual carefully before using the mobile hoist.



1. General

- ***Kirilos / Atlante*** is CE-marked in accordance with directive 93/42/EEC concerning medical devices.
- Control unit and motors have been approved according to EN 60601.
- ***Kirilos / Atlante*** has undergone a risk analysis according to EN/ISO 14971.
- Control unit, motors and hand control are IPX4 protected.
- Lifting capacity: 140 kg (22 stone).
- The hoist has an expected lifetime of 8 years.
- The hoist will not operate when in charge mode.
- Warranty - Frame 3 years, Actuator/ Motor 3 years, Battery 1 year.

If the functions of the hoist change, please see the section on "Maintenance and cleaning".
This product must be serviced and maintained by qualified personnel.

If the hoist is used in the area of a shower or bath, ensure that the hoist is wiped clean of any moisture after use. DO NOT store the hoist in a damp area or in a damp condition. Periodically inspect all components of the hoist for signs of corrosion. Replace all parts that are corroded or damaged.

1.1. Symbols

The patient is not separated from the ground and the chassis:



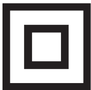
Direct current:



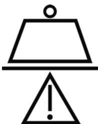


Alternating current:

Double insulated:



140 kg (22 stone) max. load (SWL) = (Patient + sling + spreader bar):



The product should be recycled where possible:



Refer to user's manual:



2. Safety

Please be aware of the following possible risks when using the hoist:



The hoist must be carefully supervised if the patient is a child.



Please note that it is more difficult to manoeuvre the hoist on carpeted or uneven/textured surfaces as opposed to wooden or flat surfaces; this is due to the starting forces required to initiate the movement that may create additional friction exerted on the castors.



It is recommended not to move the user with the jib at maximum height. Take great care when moving the hoist on carpeted, wet, slippery, rough or uneven surfaces. Never use on slopes.



Caution! Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area.
To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient.



Invacare® accepts no liability for any use, change or assembly of the ***Kirilos Atlante*** hoist other than as stated in this user manual.



There is a risk of squeezing and entrapment during operation and transport of the hoist. Never exceed the maximum recommended lifting capacity.



It is important that the cables do not become entrapped or jammed in moving parts and castors during operation and transport.

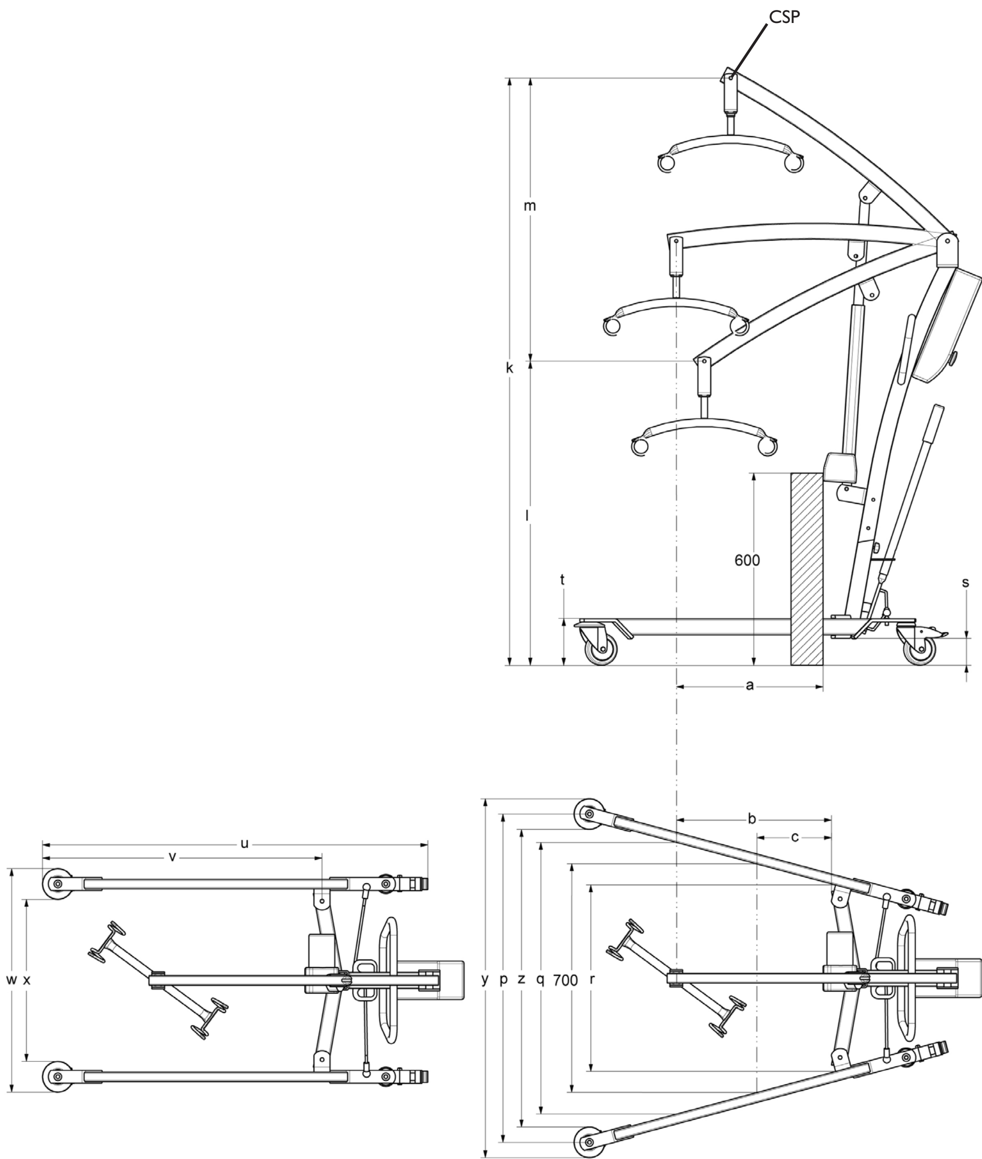


Important! *Invacare®* recommend that operation of any mobile lifting equipment is carried out by personnel with prior professional training in moving and handling techniques.



Always choose the sling design and size according to the patient's weight, size and physical ability. Always ensure, that the sling is applied correctly. Be sure to check the sling attachments each time the sling is removed and replaced, to ensure that it is properly attached before the patient is removed from a stationary object (bed, chair or commode). Never leave a patient in the sling unattended. Please ensure that the hoist is not exposed to water, as this can cause damage.

3. Technical data



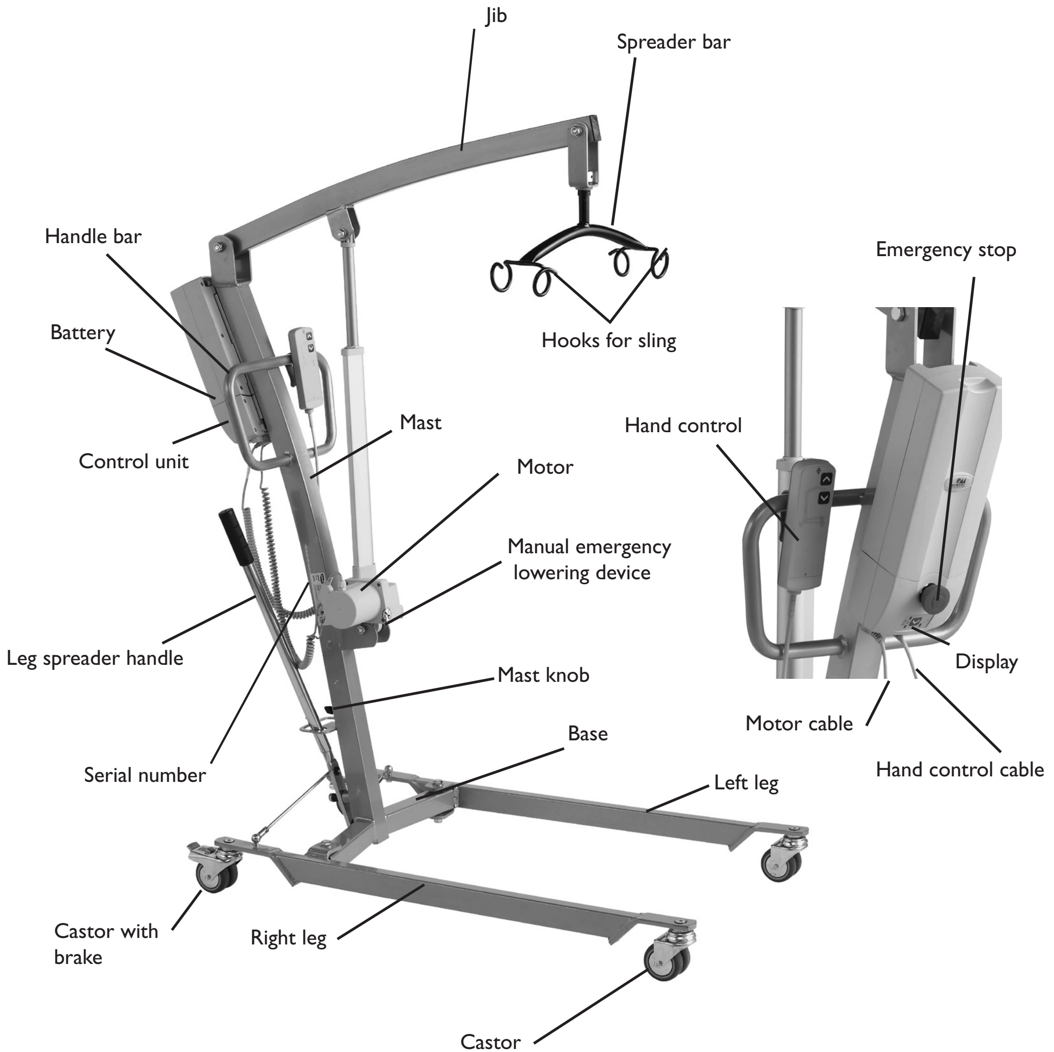
General specifications			
	Kirilos	**Atlante**	
		Electrical	Hydraulic
Highest position (max. height of CSP*) (k)	177 cm	180 cm	
Lowest position (min. height of CSP*) (l)	89 cm	92 cm	
Hoisting range (m)	88 cm		
Lifting area (height range)	60-148 cm	63-151 cm	63-151 cm
Height to upper edge of legs (t)	11 cm	15 cm	
Min. free height (s)	3 cm	6 cm	
Minimum internal width (r)	58 cm		
Internal width at maximum reach (q)	81 cm		
Maximum Length of the base (u)	117 cm	119 cm	
Maximum Internal Length of the Base (v)	86 cm	87 cm	
Maximum External Width of Legs open (y)	103 cm	106 cm	
Total width (open) centre to centre of castors (p)	96 cm		
Minimum Internal Width of Legs (open) (z)	90 cm	87 cm	
Maximum Internal Width of Legs (closed) (w)	70 cm	73 cm	
Minimum Internal Width of Legs (closed) (x)	56 cm	53 cm	
Castor size (FRONT/REAR)	7,5 cm	10 cm	
Sling Material	Polyester	Polyester	Polyester
Maximum lifting capacity (patient+sling+spreader bar)	140 kg (22 stone)		
Total weight (weight out of carton)	35,3 kg	34,1 kg	
Weight, Mast including battery, spreader	19,2 kg	18,1 kg	
Weight, Leg section	16,1 kg		
Maximum reach at 60 cm (a)	48 cm		
Maximum reach from base (b)	50 cm		
Reach from base with legs spread to 70 cm (c)	26 cm		
Turning radius	123 cm		

* CSP : Central Suspension Point

General specifications	
Operating forces of buttons Max.	Max. 5N
Battery (voltage output)	24V DC === max 8,5A
Charger Input (voltage supply)	230V AC ~ 50 Hz
Charger Output/Charging Time	24V DC === max 800 mA Max 6 hours
Audio/Visual Low Battery Alarm	Yes
Motor Safety Devices	Anti-Entrapment
Working ability	*52 cycles
Velocity of lifting and lowering	<0.15 m/s under maximum load and <0.25 m/s unloaded
Max. current input	Max. 7,0 A DC
Operating temperature	10° C to 40° C
Air humidity	33% to 75%
Sound pressure	< 65 dB
Atmospheric pressure	700 to 1060 hPa
Protection class, control unit	IP20/54
Protection class, hand control	IP66
Protection class, motor	IP66
Insulation class	II - type B
Intermittens	10%, max, 2 minutes/18 minutes
Battery capacity	4,5 Ah
Manual emergency lowering	Yes
Electric emergency lowering/lifting	Yes/No
Expected lifetime	8 years

*NOTE: Varies depending upon load and stroke.

4. Components and functions



Accessories

It is compulsory to use original *Invacare*® Accessories which you can purchase through any *Invacare*® dealer.
For repair, please contact your local *Invacare*® dealer.
Service and repair must be carried out by a properly trained technician.

5. Set up and installation

Unpacking

1. Should the packaging be damaged upon receipt, each part of the hoist must be examined for visible defects. In the event of any damage, please contact *Invacare*®.
2. Carefully take out and identify all the parts in the box.
3. The box contains the following parts:
    - 1 hoist
    - 1 mains cable
    - 1 user's manual
    - 1 leg spreader handle
    - 1 battery
    - 1 charger
    - 1 sling

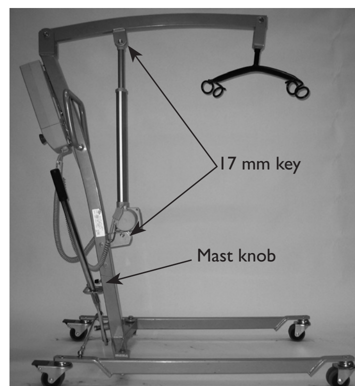
To prevent self-discharging of the battery or accidental operation of the hoist, the emergency stop is activated during shipping. Please remember to deactivate the emergency stop and charge the battery prior to first use.

Assembling the hoist

The hoist in the Invacare® range are designed for easy assembly.
The only tools required are a 17 mm spanner and a 10 mm Allen key



Please adjust the screw of the actuator fixation with the force of 25 Nm.



1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Loosen the mast knob, but leave it screwed into the base.
4. Insert the tube of the mast into the hole of the base.
5. While supporting the mast assembly, tighten the mast knob.
6. Place the leg spreader handle on its support, push the spring pin to locked the handle on its support.
7. Remove the bolt, assemble the motor and the jib by using the bolt (17 mm key).
8. Plug the hand control cable on the right socket and motor cable on the the left socket of the control unit.
9. Place the battery on the control unit. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click.

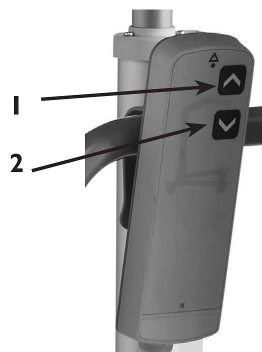
Dismantling the hoist

1. Put the base on a level surface so that all castors make contact with the floor.
2. Lock the rear castors.
3. Reverse the assembling procedure from steps 9 to 3.



Activate the emergency stop before assembly or disassembly to prevent entrapment/squeezing. There is a possible risk of squeezing of both limbs and wires during assembly and disassembly of the hoist. Take the utmost care when lifting components during assembly - some parts are heavy. Always remember to adopt the correct lifting position. Make sure there is an audible click when mounting the battery onto the control unit to confirm proper mounting. Otherwise, injury or damage may occur.

6. Using the hoist

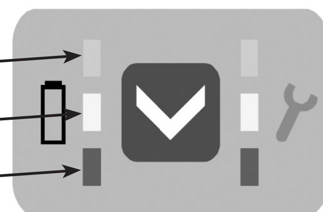


Lifting capacity: 140 kg (22 stone).
(patient+sling+spreader bar)

Using the hand control

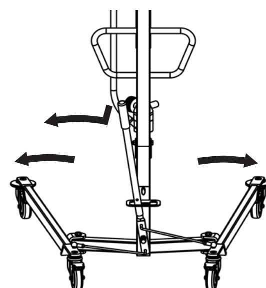
1. Press “arrow up” on the hand control to raise the jib.
2. Press “arrow down” on the hand control to lower the jib.
   NB - Operating forces of buttons: Max. 5 N.

LED diodes on the control unit



Green : Accumulator full charged
Green/yellow: Accumulator approx. ¾ full
Yellow : Accumulator approx. ½ full
Yellow/red : Attention! The accumulator should be charged, it is almost empty.
Red : The accumulator is empty and must be charged immediately otherwise a shortening of the service life must be expected. Red light and acoustic signal on pressing the button, it is still possible to perform a complete adjustment cycle. There is no indication when hand control buttons are pressed (except from the remaining battery capacity display or when the emergency lowering/raising system is activated).

Operation of the leg spreader handle



The manual leg span is operated by the leg spreader handle on the leg section of the hoist.
The leg spreader handle is operated from one side to the other to adjust the distance between the legs of the hoist.

1. Stand behind the hoist and take a firm hold of the leg spreader handle using both hands.
2. Pull off and turn on the left side to increase the distance between the legs.
3. Turn on the right side to decrease the distance between the legs.

Brakes

1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Press the pedals downwards with the foot on the back castors to activate the brake.
3. Press the pedals upwards with the foot to release the brake.



Press down to activate

Push to release

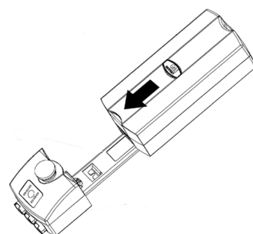


Never try to activate/deactivate the brakes by hand - risk of squeezing !

Moving the hoist
1. Stand behind the hoist and take a good hold of the handle bar.
2. Release the brakes of the back castors.
3. Now the hoist can be pushed or pulled to the desired location.

Turning in place
The hoist can be turned (rotated) in place for transfers with limited floor space.

Note: To negotiate raised obstacles during movement of the unloaded hoist, it is recommended to pull the hoist backwards.
This operation should only be performed when the hoist is in the unloaded condition.



Charging the battery
The hoist is equipped with an external charger. It is recommended to charge the batteries regularly to ensure optimal use of the hoist and prolong the life of the batteries. Furthermore, it is recommended to charge the battery before first use.

The control unit is equipped with a sound signal, which will beep when operating with low battery capacity.
It is recommended to charge the battery as soon as the sound signal is heard.
In addition, ***Kirilos / Atlante*** is equipped with a display, indicating the approximate remaining battery capacity, when pressing any hand control button.
When installing the battery onto the control unit, it takes a few seconds before the hoist is operational.

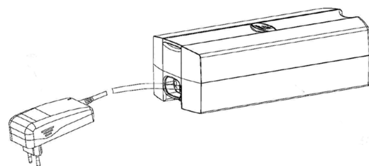
How to charge the battery:
Connect the mains cable to the battery charger and plug it in the socket outlet. It takes about 4 hours to charge the battery. Charging must take place in a room with good air ventilation. The charger stops automatically when the battery are fully charged.



Do not attempt to use the hoist if the battery housing is damaged.
Replace a damaged battery housing before further use.

Charging the Battery with battery charger
1. Lift UP on the handle on the back of the battery.
2. Lift the battery up and away from the control box.
3. In order to charge the battery, it be isolated from the control unit. By doing this, the ventilation holes necessary for the charging process are automatically laid bare. Connect the charger and the battery. Finally plug the charger into the house voltage supply. The charge state of battery is indicated by a colored LED.

NOTE: The LED lights up constantly green, the battery is charged.
The LED flashes green, the battery is in the process of being charged.



NOTE: It will take approximately four hours to charge a battery that requires a full charge.

4. Disconnect the battery from the battery charger
5. Place the battery on the control unit. Push the top of the battery against the mounting bracket until there is an audible click

CAUTION: Make sure there is an audible click when mounting battery on the Control Unit. Otherwise, injury or damage may occur.

Fitting the sling
Slings designed for 2- or 4-point spreader bars can be used with this mobile hoist, please refer to *Invacare*®'s sling brochure for details.

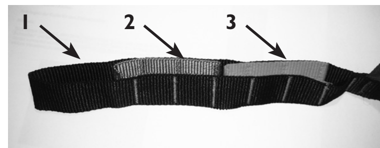
Note: The size of the sling and the width of the spreader bar should correspond.
The Invacare® Universal Sling can be used for highly physically dependent patients; however, they must have a good degree of head control. The sling allows for easy access for personal hygiene and it is easily applied in both sitting and lying position.
1. Select the sling best suited for the patient in question. Do not attempt to lift any user without prior professional training. If in doubt ask your Invacare® dealer for advice.
2. Fit the sling to the patient as instructed in the Invacare® sling user's guide.
Take great care to ensure that the sling is fitted correctly, so that the patient is comfortable and safe.
3. Manoeuvre the hoist, so that the spreader bar can be lowered to the sling loops as close as possible.
4. Widen the chassis legs for increased stability.
5. Lower the spreader bar; attach the 4 loops of the sling by sliding the loops into the hooks.
6. If the patient is in a sitting position, lower the spreader bar to patient's chest, then move the hoist nearer to the patient. Ensure that brakes are not engaged prior to lifting or lowering.
7. Sitting in chair or wheelchair
Lean the client forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
Slide sling down behind the back of the patient in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine. Sit the patient back on against the sling.
Pass the leg support towards the front of the chair to each side of the thigh and under the thigh.
8. Lying in bed, on floor or in bath
Lean the patient forward ensuring that they are well supported to reduce risk of falling and to promote feelings of security.
Slide sling down behind the back of the patient in a central position with the aperture apex aligned with the base of the spine. Sit the patient back on against the sling.



Do not lift or lower a patient with the brakes applied. Always let the hoist find the correct centre of gravity. Never attempt to lift a patient outside the base area of the hoist. When lifting a patient from the floor, the patient must always be located between the two hoist legs, and never outside this area. To avoid injury, utmost care must be taken when raising and lowering a patient. Never exceed the recommended maximum hoist weight and never use the hoist in wet areas.

Use the correct straps for transfers
Nota: make sure that the correct straps are used for transfer

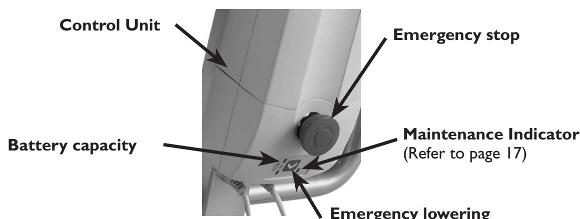
1 Black straps: Transfer a patient from the ground
2 Green straps: Transfer a patient out of a bed
3 Red straps: Other purposes for repositioning a patient



6.1. Emergency, lowering, lifting and stop

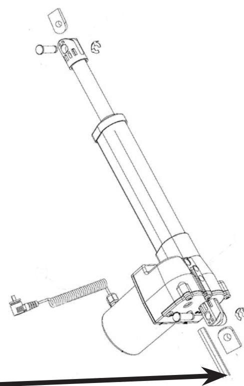
Electrical emergency lowering

If the hand control fails, the jib can be lowered by using the circular recessed button for emergency lowering. This is located at the front of the control unit.
The jib will be lowered as long as the button is pressed.



Manual emergency lowering

In case of partial or total power failure, or if the battery runs down while using the hoist, ***Kirilos / Atlante*** is equipped with a manual emergency lowering system located at the bottom of the motor.
Turn the 10 mm Allen Key anti clockwise to lowering.
Prior to the manual lowering the key of the power supply of the actuator must be removed.
As long as the actuator is connected with the control box and the power supply, the electrical motor operates as a generative brake.
By interrupting the connection, load and time needed are reduced significantly.



10 mm Allen key

Note: Manual emergency lowering is only possible when a patient is sitting in the hoist.

Emergency stop

In case of emergency: Press the red button for emergency stop.
The emergency stop can be reset by turning the stop button.



Note! The mechanical emergency lowering system will only operate when there is a patient in the hoist.

7. Maintenance and cleaning

At normal daily operation, a service check-up should take place every year, according to the maintenance chart.
When performing annual or regular maintenance, all parts designed to carry load must be as a minimum tested with maximum load. All safety features must be checked according to EN ISO 10535: 2006 Annex B.

The hoist must be stored at normal room temperature. If it is stored in a damp, cold or wet environment then the motor and other mounting parts may be prone to corrosion.

- The hoist has been designed so that it requires a minimum amount of maintenance.
- It is recommended that the batteries are charged frequently, if possible every night, as it will extend the lifetime of the batteries and will ensure high performance.
- It is recommended that the hoist is cleaned after use.
- Please check that the spreader bar connections, control unit and motors are in good working order and not damaged in any way. If there is any damage to the hoist, refrain from using it, and contact your local *Invacare*® dealer before further use.

Wear and damage of loading parts

It is necessary to maintain and check all parts that are exposed to static or dynamic strain, such as the sling, the spreader bar and the turning points, do not have fractures, are fragile, askew or damaged.
Damaged parts must be replaced before further use.

Cleaning

- To prevent cross-infection, the hoist must be cleaned after use.
- The hoist must be wiped with a moist firmly wrung cloth with ordinary household disinfectants.
- Only use officially approved disinfection detergents.
- Dry the hoist carefully after cleaning.
- Never use acids, alkaline or solvents for cleaning the hoist.

Motors, control unit and mounting parts can be destroyed if the hoist is cleaned in any other way than stated above.

Maintenance chart

Only personnel having received the necessary instruction or training by *Invacare*® must perform service and maintenance on *Kirilos / Atlante*. **Serial number (located on the hoist base):** ______________________					
Date: Initials:					
Visual inspection of all hoist parts					
Inspection of the spreader bar - weldings and assemblies					
Inspection of the motors - undamaged					
Inspection of cables and plugs - undamaged					
Inspection of emergency stop, electrical emergency lowering and raising					
Inspection of the castors - attachment, braking ability and free rolling					

Invacare® offers courses in service and maintenance of the hoist.

For all servicing and maintenance requirements, please contact your local *Invacare*® dealer.

8. Troubleshooting

Only personnel having received the necessary instruction or training by *Invacare*® must perform service and maintenance on ***Kirilos / Atlante.***

Symptom	Possible cause	Remedy
The mast seems loose	The mast screws has become loose	Tighten the screw
Castors are noisy	Dust or dirt in the castors	Clean the castors
Hinge between jib and mast is noisy during operation	Missing lubrication	Lubricate the hinge
The motor is not running	Hand control or motor is not connected	Insert the plugs fully
	No power on the battery	Charge or replace the battery
	The red emergency stop is activated	Turn the red button clockwise to deactivate
Motor noise, but no movement in the piston rod	Motor is damaged	Replace the motor
The piston rod only moves in and not out	Motor is damaged	Replace the motor
The jib motor stops during a patient transfer	Max. load is exceeded	Reduce the load (and the hoist will function normally)

Contact your dealer if the above does not solve your problems.
Lubricate with medically clean oil, e.g. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, order no. 813239.

9. Product disposal and recycling

This product has been supplied from an environmentally aware manufacturer that complies with the Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) Directive 2002/96/CE.

This product may contain substances that could be harmful to the environment if disposed of in places (landfills) that are not appropriate according to legislation.

The 'crossed out wheelie bin' symbol is placed on this product
to encourage you to recycle wherever possible.

Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at the end of it's life.

Battery



Pb





Hg



Cd

Manuel d'utilisation FR

Cachet du Distributeur

Table des matières

Félicitations !

Vous avez choisi le lève-personne mobile *Invacare*® ***Kirilos / Atlante*** spécialement conçu pour le transfert du patient de et vers un fauteuil roulant, un lit ou des toilettes.

Tout au long du processus entier de production, nos matériaux/produits font l'objet de contrôles qualité. Si le produit ne répond pas aux exigences de qualité d'Invacare®, il sera refusé lors du contrôle qualité.

En cas de problème en rapport avec le produit livré, veuillez contacter votre fournisseur local Invacare®.

Invacare® décline toute responsabilité si le produit est utilisé ou assemblé de toute autre façon que celle indiquée dans le présent guide utilisateur. Seuls les accessoires mentionnés dans le présent guide utilisateur peuvent être utilisés sur le lève-personne mobile *Invacare*® ***Kirilos / Atlante***
Ce produit doit être manipulé uniquement par un personnel qualifié qui a reçu l'instruction et la formation nécessaires.

Veuillez lire et vous familiariser avec le présent guide utilisateur avant de manipuler le lève-personne mobile *Invacare*® ***Kirilos / Atlante***.



1. Généralités

- *Invacare*® ***Kirilos / Atlante*** présente le marquage conformément à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.
- Le boîtier de commande et les moteurs ont été homologués EN 60601.
- *Invacare*® ***Kirilos / Atlante*** a fait l'objet d'une analyse des risques selon EN ISO 14971.
- Le boîtier de commande, la commande manuelle et les moteurs sont protégés à la classe IP X4.
- Capacité de levage : 140 kg.
- Le lève-personne a une durée de vie approximative de 8 ans.
- Garantie : Châssis 3 ans; vérin et moteur 3 ans; batterie 1 an.

Si les fonctions du lève-personne changent, consultez la section du présent guide utilisateur concernant la maintenance.
Ce produit doit être réparé et entretenu par un personnel qualifié et suivant les dernières recommandations de l' ANSM.

Si le lève-personne est utilisé dans une salle de douche ou de bain, assurez-vous qu'il soit bien nettoyé et ne garde aucune trace d'humidité. NE PAS entreposer le lève-personne encore mouillé ou dans un endroit humide. Contrôlez périodiquement tous les composants du lève-personne en recherchant des signes de corrosion. Remplacez toutes les pièces rouillées ou endommagées.

1.1. Symboles

Le patient n'est pas séparé du sol au chassis:



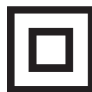
Courant direct:



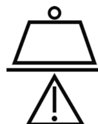
Courant alternatif:



Double surface:



140 Kg. charge max. =(Patient + sangle + fléau):



Le produit doit être détruit conformément à
la réglementation du traitement des déchets:



Se référer au manuel d'utilisation :



2. Sécurité

Veuillez considérer attentivement les risques suivants lors de l'utilisation du ***Kirilos / Atlante*** :



Le lève-personne doit être contrôlé avec précaution si le patient est un enfant.



Veuillez noter qu'il est plus difficile de manoeuvrer le lève-personne sur de la moquette ou sur des surfaces inégales/texturées contrairement au parquet ou à des surfaces planes. Ceci est dû aux forces nécessaires pour amorcer le mouvement qui peuvent créer des points de frottement supplémentaires sur les roues.



Il est recommandé de ne pas élever le patient à la hauteur maximum de la flèche. Soyez très vigilant lorsque le lève-personne est déplacé vers une zone humide, glissante ou sur sol inégal.



Attention ! Lorsqu'un patient est levé, il doit toujours être placé entre les pieds du lève-personne. Ne jamais essayer de manipuler le lève-personne si le patient est en dehors du pied de base. Soyez toujours vigilant lors du levage ou de l'abaissement d'un patient.



Invacare® décline toute responsabilité pour tout usage, changement ou assemblage du lève-personne différents de ceux indiqués dans le présent guide utilisateur.



Il existe un risque de pincement pour l'aidant pendant le transfert et le déplacement du lève-personne.



Ne jamais dépasser la capacité de levage maximale recommandée.

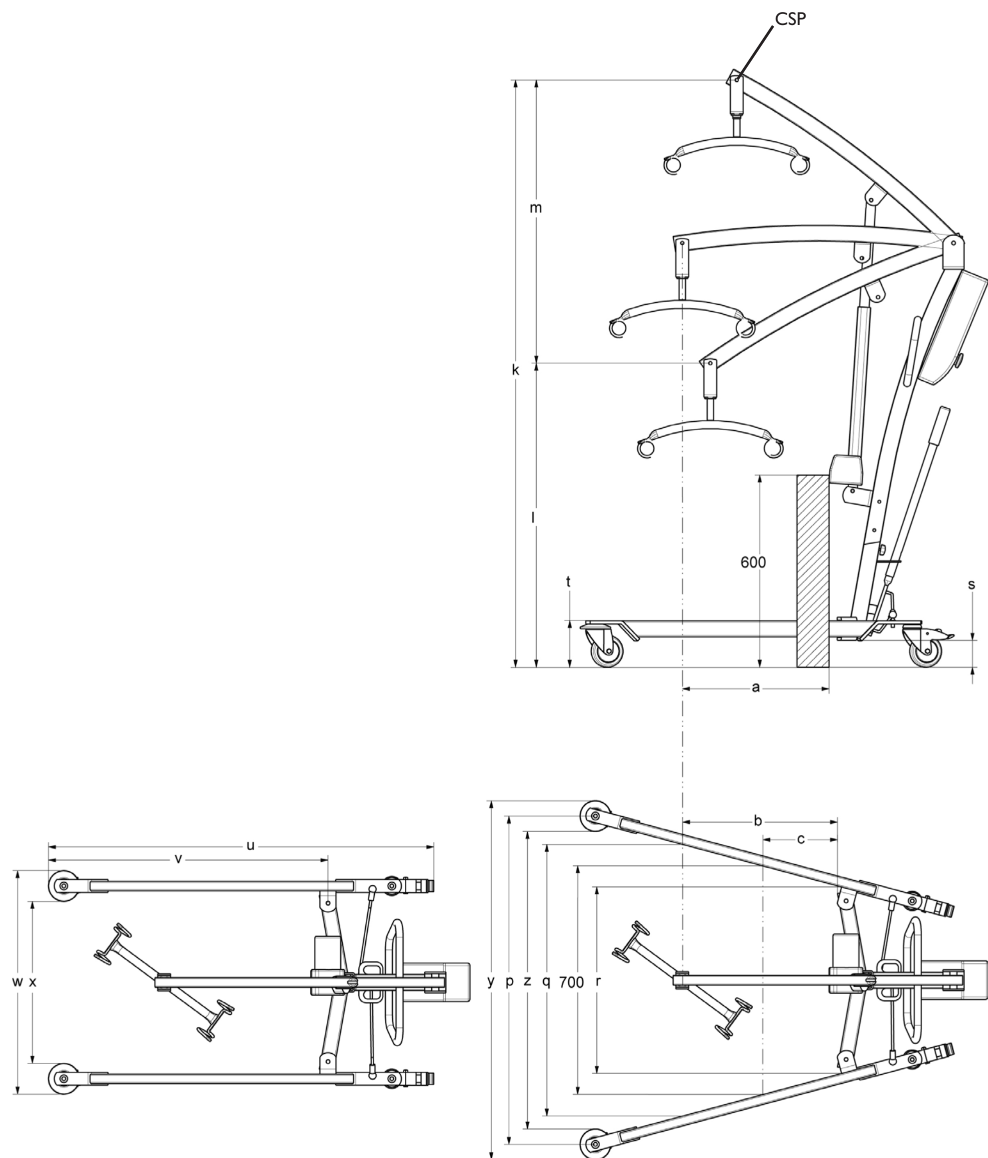


Important ! Invacare® recommande que l'utilisation de tout lève-personne mobile soit effectuée par le personnel ayant reçu des instructions ou suivi une formation sur les transferts et les techniques de manipulations.



Toujours choisir le type de sangle adapté au poids, à la taille et aux capacités physiques du patient. Toujours s'assurer que la sangle soit fixée correctement. Toujours bien vérifier les attaches de la sangle à chaque fois que cette dernière est retirée ou remplacée, afin de garantir qu'elle soit correctement attachée avant de déplacer le patient d'un emplacement statique (lit, chaise ou un fauteuil roulant). Ne jamais laisser un patient seul dans une sangle. Veuillez vous assurer que le lève-personne ne soit pas humide afin qu'il ne soit pas endommagé.

3. Caractéristiques techniques



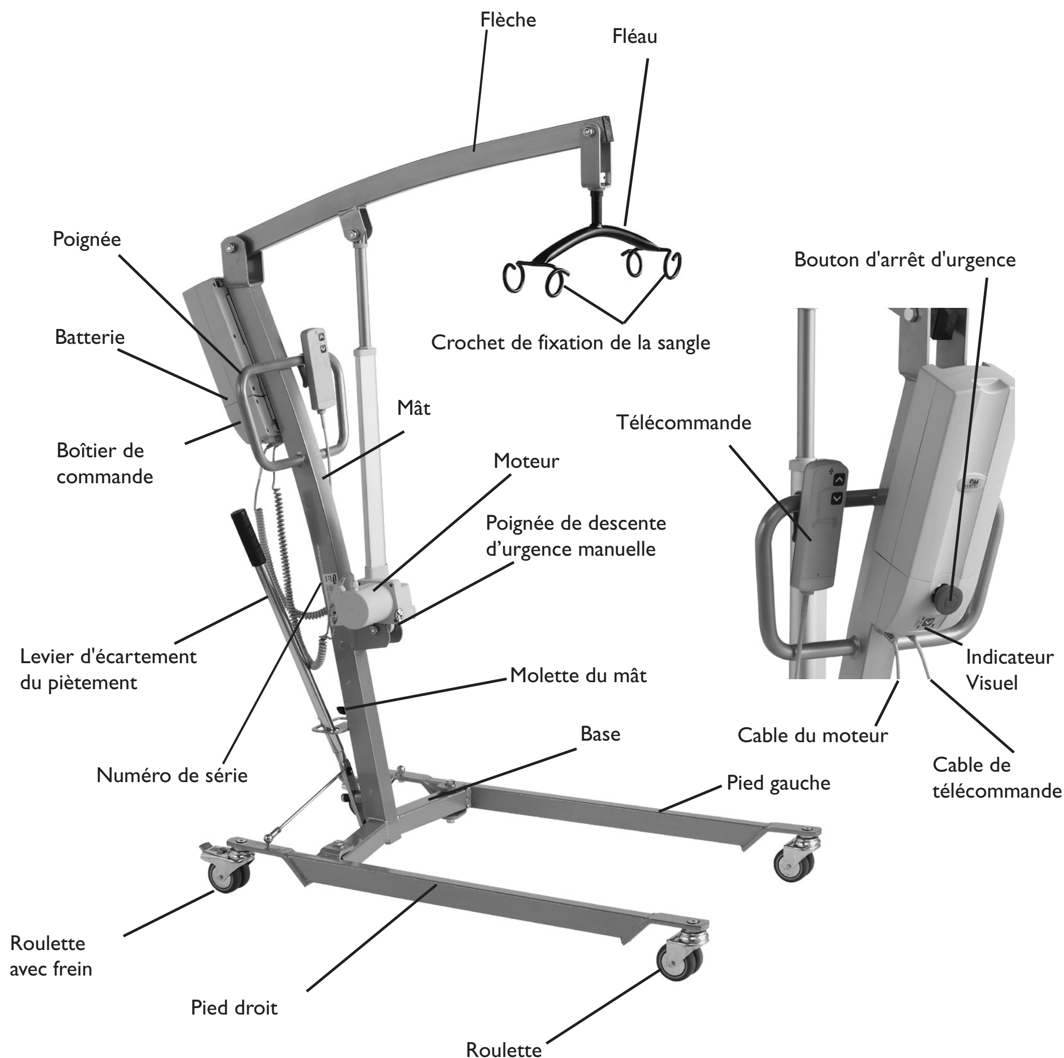
Caractéristiques générales			
	Kirilos	**Atlante**	
		Electrique	Hydraulique
Position haute maxi (hauteur maxi du CSP*) (k)	177 cm	180 cm	
Position basse mini (hauteur mini du CSP*) (l)	89 cm	92 cm	
Course de levée (m)	88 cm		
Hauteur de levée mini-maxi	60-148 cm	63-151 cm	63-151 cm
Garde au sol (t)	11 cm	15 cm	
Hauteur sans les pieds (s)	3 cm	6 cm	
Largeur interne mini (r)	58 cm		
Largeur utile interne maxi (q)	81 cm		
Longueur externe maxi dela base (u)	117 cm	119 cm	
Longueur interne maxi dela base (v)	86 cm	87 cm	
Largeur externe maxi pieds ouverts (y)	103 cm	106 cm	
Largeur totale entre roulettes (pieds ouverts) (p)	96 cm		
Largeur interne mini des pieds ouverts (z)	90 cm	87 cm	
Largeur interne maxi des pieds fermés (w)	70 cm	73 cm	
Largeur interne mini des pieds fermés (x)	56 cm	53 cm	
Diamètre des roulettes	7,5 cm	10 cm	
Tissu des sangles	Polyester	Polyester	Polyester
Capacité de levage maxi (patient + sangle + fléau)	140 kg (22 stone)		
Poids total (sans emballage)	35,3 kg	34,1 kg	
Poids du mât avec batterie et crochet	19,2 kg	18,1 kg	
Poids de la base	16,1 kg		
Espace patient mini en position haute (a)	48 cm		
A hauteur maxi de 60 cm (b)	50 cm		
A hauteur maxi de la base de 70 cm (c)	26 cm		
Rayon de giration	123 cm		

* CSP : Point Central de Suspension

Caractéristiques générales	
Force de pression maxi des boutons.	Max. 5N
Batterie (voltage de sortie)	24V DC === max 8,5A
Chargeur (voltage fourni)	230V AC ~ 50 Hz
Chargeur voltage de sortie/temps de charge	24V DC === max 800 mA Max 6 heures
Alarme sonore et visuelle de niveau de batterie	oui
Sécurité du vérin de levage	Anti-coincement
Capacité de levage de la batterie	*52 cycles
Vitesse de montée et de descente	<0.15 m/s en charge maximale et <0.25 m/s non chargé
Ampérage maxi en entrée	Max. 7,0 A DC
Température d'utilisation	10° C à 40° C
Humidité	33% à 75%
Niveau sonore	< 65 dB
Pression atmosphérique	700 à 1060 hPa
Classe de protection, unité centrale	IP20/54
Classe de protection, télécommande	IP66
Classe de protection, vérin de levage	IP66
Classe de protection électrique	II - type B
Intermittent	10%, maxi 2 minutes/ 18 minutes
Capacité de la batterie	4,5 Ah
Système d'arrêt d'urgence	oui
Montée/descente d'urgence	non/oui
Durée de vie	8 ans

*NOTE : Peut varier en fonction du poids du patient.

4. Composants et leurs fonctions



Accessoires

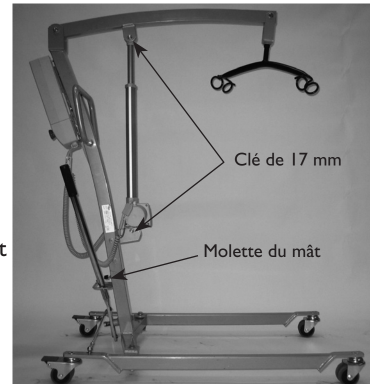
Vous devez utiliser des pièces détachées Invacare® disponibles chez tous les Distributeurs Invacare®.

Pour toutes réparations, veuillez vous adresser à votre distributeur qui se chargera de retourner votre lève-personne au service Après Vente Invacare®.

5. Montage et installation

Déballage

1. Si l'emballage s'avère être endommagé à la réception, chaque pièce du lève-personne doit être examinée afin de détecter les éventuels défauts apparents.
   En cas de dommage, veuillez contacter Invacare®.
2. Retirer avec précaution toutes les pièces de la boîte et les examiner.
3. La boîte contient les pièces suivantes :
   - 1 lève-personne
   - 1 câble de raccordement au secteur
   - 1 guide utilisateur
   - 1 levier d'écartement
   - 1 batterie
   - 1 chargeur
   - 1 sangle



Pour prévenir les risques de décharge complète de la batterie ou les mouvements accidentels du lève-personnes, le bouton d'arrêt d'urgence est actionné lors de l'expédition du produit.
Désactiver le bouton rouge d'arrêt d'urgence et faire une première charge avant la première utilisation.

Assemblage du lève-personne

Ce lève-personne a été conçu pour un assemblage facile de ses composants. Les outils nécessaires au montage sont: une clé plate de 17 mm et une clé Allen de 10 mm.



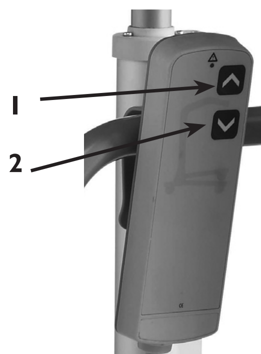
Ajuster le serrage de la fixation du vérin à 25 Nm.

1. Disposer la base de façon à ce que les roulettes soient bien en contact avec le sol.
2. Verrouiller les roulettes arrière.
3. Dévisser partiellement la molette du mât, mais laisser là en place.
4. Insérer le tube du mât dans la base.
5. Tout en maintenant l'ensemble visser fermement la molette du mât.
6. Positionner le levier d'écartement du piètement sur son support, pousser sur le ressort à téton pour verrouiller le levier sur son support.
7 Ôter le boulon d'assemblage du moteur et assembler celui-ci sur la flèche à l'aide du boulon (clé de 17 mm).
8. Connecter le câble de télécommande dans la prise à droite et le câble du moteur dans la prise à gauche sur le boîtier de commande.
9. Placer la batterie sur le boîtier de commande, pousser le haut de la batterie sur son support jusqu'à entendre un « click » audible.



Activer l'arrêt d'urgence avant l'assemblage ou le désassemblage pour éviter les pincements. Assurez-vous d'un clic audible lors du montage de la batterie sur son support, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée.

6. Utilisation du lève-personne



Capacité de levage: 140 kg.

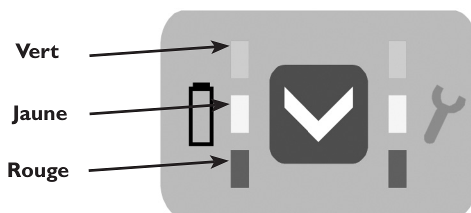
Levage/abaissement

1. Appuyer sur « flèche vers le haut » située sur la télécommande manuelle afin de lever la flèche.
2. Appuyer sur « flèche vers le bas » située sur la télécommande manuelle afin d'abaisser la flèche.

Force requise pour la pression sur les boutons Max.5 N.

Indicateur visuel pour unité centrale

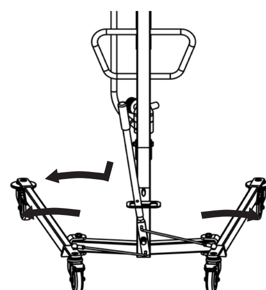
Vert : batterie complètement chargée
Vert/jaune: Batterie chargée au ¾
Jaune : Batterie chargée à la moitié
Jaune/rouge : Attention! La batterie doit être chargée rapidement, elle est pratiquement vide.
Rouge : la batterie est vide et doit être chargée immédiatement car sinon il ne sera plus possible d'utiliser le lève personne. Si la diode rouge est allumée et qu'un signal sonore est audible en pressant la télécommande, il est encore possible d'effectuer un dernier cycle.



Il n'y a pas d'indication lumineuse quand un bouton de la télécommande est pressé (sauf sur l'indicateur de capacité de la batterie et si bouton d'arrêt d'urgence est activé).

Utiliser le levier d'écartement du piètement

L'écartement des pieds est commandé par le levier d'écartement du piètement fixé sur le lève personne. Le levier d'écartement s'incline d'un côté ou de l'autre pour écarter ou pour rapprocher les pieds du lève personne.



1. Positionner vous derrière le lève personne et saisir le levier d'écartement à deux mains.
2. Tirer vers vous et incliner le levier vers la gauche pour écarter les deux pieds.
3. Incliner le levier vers la droite pour rapprocher les deux pieds.

Freins

1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Appuyer sur les pédales situées sur roulettes arrière afin d'activer les freins.
3. Appuyer de nouveau sur les pédales pour débloquer les freins.



Appuyer vers le bas pour activer

Tirer pour débloquer



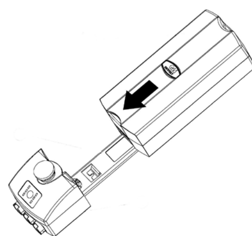
Ne jamais essayer de bloquer/débloquer les freins à la main
Risque de pincements des doigts !

Déplacement du lève-personne
1. Se placer derrière le lève-personne et tenir fermement la poignée.
2. Débloquer les freins des roulettes arrière.
3. A présent, le lève-personne peut être poussé ou déplacé vers l'endroit souhaité.

Rotation sur lui-même
Le lève personne peut être tourné (en rotation) sur lui-même pour des transferts dans un espace au sol limité.

Remarque: Pour appréhender les obstacles à la levée pendant le mouvement du lève-personne vide, il est recommandé de tirer le lève-personne par l'arrière. Cette opération doit être réalisée uniquement à vide (sans patient à transporter).

Charge de la batterie
Les lève-personnes sont équipés d'un chargeur externe. Il est recommandé de charger la batterie régulièrement afin d'assurer une utilisation optimale du lève-personnes et d'assurer la longévité de la batterie. De plus, il est recommandé de charger la batterie avant la première utilisation.



L'unité de contrôle est équipée d'un signal sonore, qui bipera quand la capacité de la batterie sera faible. Il est recommandé de recharger les batteries si l'alarme se déclenche. En complément, le ***Kirilos/Atlante*** est équipé d'un écran qui indique approximativement le niveau de charge de la batterie, pour cela il suffit que n'importe quel bouton de la télécommande soit activé. Lorsque la batterie vient d'être installée sur l'unité centrale, plusieurs secondes sont nécessaires pour que le lève-personnes soit opérationnel.

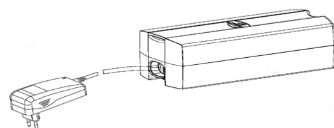
De plus, ***Kirilos/Atlante*** est équipé d'un indicateur du niveau de la batterie à diode pour faciliter l'utilisation.

Comment recharger la batterie:
Connecter le chargeur à la batterie et brancher sur le secteur.
La recharge de la batterie dure environ 4 heures. La charge doit être effectuée dans une pièce aérée. Le chargeur s'arrête automatiquement dès que la batterie est chargée entièrement.



Ne pas tenter d'utiliser le lève-personnes lorsque la batterie est endommagée.
Remplacer le bloc batterie avant l'usage.

Charger la batterie avec le chargeur de batterie
1. Actionner la poignée de la batterie.
2; Tirer alors la batterie vers le haut et la retirer de l'unité centrale.
3. Pour charger la batterie elle doit être démontée du boîtier de commande. Assurer une bonne ventilation de l'espace où est chargée la batterie pour faciliter le processus de charge. Connecter le chargeur et la batterie. Ensuite connecter le chargeur dans la prise du secteur. Le statut de la charge est indiquée par un LED de couleur.



NOTA: si le LED est constamment de couleur verte, la batterie est chargée. Si le LED clignote en vert, la batterie est en train d'être chargée.
NOTA: Approximativement 4 heures de charge sont nécessaires pour la charge complète
d'une batterie complètement déchargée.

4. Déconnecter la batterie du chargeur.
5. Placer la batterie sur l'unité centrale. Pousser le haut de la batterie sur l'unité centrale jusqu'a entendre un clic audible.

ATTENTION: Assurez-vous qu'un clic audible soit entendu lors du montage de la batterie sur l'unité centrale, ceci pour confirmer son bon verrouillage. Dans le cas contraire une blessure ou une détérioration de la batterie pourrait être occasionnée.

Fixation de la sangle
Les sangles conçues pour des fléaux à 2 ou 4 points peuvent être utilisées avec ce lève-personne mobile, veuillez vous reporter la brochure relative aux sangles d'Invacare® pour de plus amples détails. Nous recommandons l'utilisation des sangles Invacare® avec les lève-personnes Invacare®.

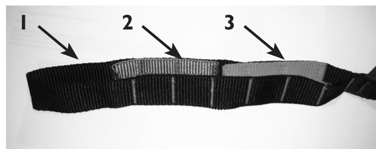
Remarque : la taille de la sangle et la largeur du fléau doivent correspondre.
La sangle universelle Invacare® peut être utilisée pour les patients à handicap très lourd, ils doivent toutefois bien contrôler leur tête. La sangle permet un accès facile pour les soins corporels et peut être utilisée facilement en position assise comme en position couchée.

1. Choisir la sangle qui convient le mieux au patient (confort, pathologie, environnement). Ne pas essayer de soulever un patient sans avoir suivi une formation professionnelle préalable. En cas de doute se renseigner auprès de votre distributeur Invacare®.
2. Attacher la sangle sur le patient de la manière indiquée dans le Guide de l'utilisateur de la sangle Invacare®. Attacher correctement la sangle, ceci afin d'assurer le confort et la sécurité du patient.
3. Manœuvrer le lève-personne dans une position qui permet de baisser le fléau le plus près possible des boucles de la sangle.
4. Ecarter les jambes châssis.
5. Baisser le fléau et accrocher les boucles de la sangle.
6. Si le patient est assis, baisser le fléau au niveau du thorax, puis rapprocher le lève-personne.
Ne pas serrer les freins pendant la montée et la descente.
7. Assis sur une chaise/Fauteuil roulant
Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale.
Asseyez le patient, dos contre la sangle. Placez le support de jambe vers l'avant du fauteuil, de chaque côté des cuisses, puis passez les supports de jambe sous les cuisses.
8. Allongé sur un lit, au sol ou dans une baignoire
Faites pencher le patient vers l'avant, en vous assurant qu'il est bien soutenu, pour réduire le risque de chute et lui assurer une sensation de sécurité. Faites glisser la sangle derrière le dos du patient au centre, avec le haut de l'ouverture aligné avec la base de la colonne vertébrale. Asseyez le patient, dos contre la sangle.



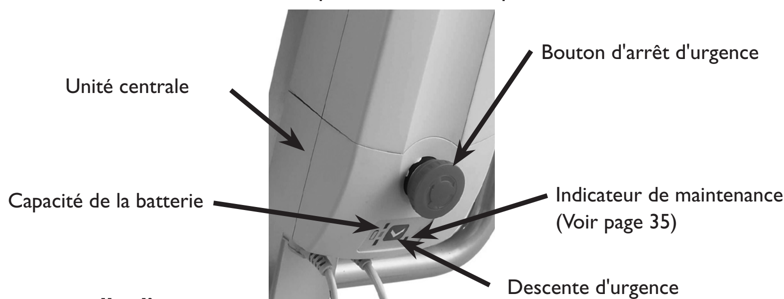
Pour toute opération de levage, le corps du patient doit être situé entre les jambes du lève-personne, en particulier pour le ramassage au sol. Ne jamais tenter d'actionner le lève-personne si le patient est situé en dehors de la zone de levage pour éviter les accidents, vous devez prendre les meilleures précautions possibles pour lever ou baisser un patient.
Ne jamais dépasser le poids de levage maximum. Ne pas utiliser dans des espaces humides.

Utiliser correctement les sangles pour des transferts
Note : s'assurer que les sangles soient correctement utilisées pour le transfert.
1 sangles noires : Transférer un patient du sol
2 sangles vertes : Transférer un patient d'un lit
3 sangles rouges : Autres cas pour re-positionner un patient



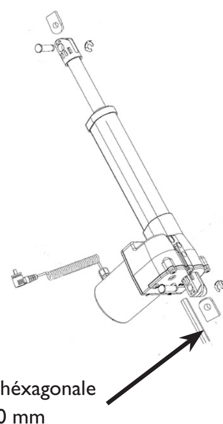
6.1. Bouton de descente d'urgence et bouton d'arrêt d'urgence.

Descente électrique d'urgence,
Si la télécommande est en panne, la flèche peut être descendue en activant à l'aide d'une pointe de stylo le bouton de descente d'urgence identifié par la mention « V ». Il est localisé en façade de l'unité centrale. La flèche s'abaissera tant que le bouton sera pressé.



Descente manuelle d'urgence
En cas de panne de courant partielle ou totale, ou si la batterie est faible pendant l'utilisation du lève-personnes,
Kirilos/Atlante est équipé d'une descente manuelle de la flèche située au niveau du vérin.
Tourner la clé hexagonale de 10 mm dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour abaisser le fléau.

Préalablement à la descente manuelle, la clé située sur le câble d'alimentation doit être déconnectée. Tant que le vérin est connecté au boîtier de commande et au secteur, le vérin agit comme un frein magnétique. En coupant cette connexion, la charge et le temps de descente seront considérablement réduits.



Note: La descente manuelle d'urgence est possible seulement quand le patient est installé dans le lève-personnes.

Arrêt d'urgence
En cas d'urgence: Appuyer sur le bouton rouge d'arrêt d'urgence. L'arrêt d'urgence peut être enlevé en tournant le bouton rouge.



Note ! Le système mécanique de descente d'urgence ne pourra fonctionner que lorsque le patient est installé dans le lève-personnes.

7. Maintenance et Désinfection

Une vérification annuelle est nécessaire en accord avec le protocole de maintenance.
Lors des opérations de maintenance annuelles, toutes les parties supportant du poids doivent être testées au maximum du poids recommandé. Tous les éléments de sécurité doivent être vérifiés conformément à la norme EN ISO 10535: 2006 Annexe B.

Le lève-personnes doit être stocké dans une pièce à température ambiante. Si le produit est stocké dans une pièce froide ou humide, le moteur ainsi que les parties mécaniques de l'appareil risquent d'être endommagées par la corrosion.

- La conception du ***Kirilos/Atlante*** requiert un minimum de maintenance.
- Il est recommandé de charger les batteries régulièrement, toutes les nuits si possible, afin d'assurer la longévité des batteries et une performance haute et constante.
- Il est recommandé de nettoyer le ***Kirilos/Atlante*** après chaque utilisation.
- Vérifier que l'accroche du fléau, l'unité de contrôle et les moteurs fonctionnent correctement et que chaque élément ne soit pas endommagé. Tout endommagement détecté sur le lève-personnes qui empêcherait le bon fonctionnement de l'appareil doit être signalé à Invacare® avant l'utilisation.

Entretien des éléments
Il est nécessaire d'entretenir et de vérifier tous les éléments qui sont exposés à une tension à la fois statique et dynamique (par exemple la sangle, le fléau ou le mousqueton); ils ne doivent pas être fissurés, déchirés, endommagés.
Les éléments endommagés doivent être remplacés avant l'utilisation.

Désinfection
- Pour prévenir des infections, les lève-personnes ***Kirilos/Atlante*** doivent être désinfectés après chaque utilisation.
- Le lève-personnes doit être nettoyé avec un linge propre et sec et un désinfectant classique.
- Utilisation d'un désinfectant officiellement reconnu et approuvé.
- Sécher attentivement le lève-personnes après le nettoyage.
- Ne jamais utiliser d'acides, alcalines ou solvants pour nettoyer le lève-personnes.

Moteurs, unité de contrôle et autres éléments peuvent être détériorés si le ***Kirilos/Atlante*** a pas été nettoyé selon les précautions d'usage indiquées ci-dessus.

Conditions de maintenance

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du ***Kirilos/Atlante*** Numero de série (situé sur la base):______________________					
Date: Initiales:					
Inspections visuelles de tous les éléments du lève-personnes					
Inspection du fléau et du mousqueton					
Inspection des moteurs-non endommagés					
Inspection des câbles et des prises non endommagés					
Inspection du bouton d'arrêt d'urgence et de la montée/descente d'urgence électrique					
Inspection des roues- tenue, freins, maniabilité et libre roulage					

Invacare® propose des formations de service et de maintenance du ***Kirilos/Atlante***.

Pour toute demande de services et de maintenance, veuillez contacter la Société Invacare®.

8. Résolution des problèmes

Seul le personnel ayant reçu les instructions et ayant été formé par Invacare® peut assurer le service et la maintenance du ***Kirilos/Atlante***.

Symptôme	Causes possibles	Solutions
Le mât semble instable	La vis de l'axe du mât est desserrée	Bien serrer la vis
Les roues font du bruit	Roues sales ou abîmées	Nettoyer les roues
L'engrenage entre la flèche et le mât est bruyant pendant l'utilisation	Besoin de lubrification	Lubrifier l'engrenage
Le moteur ne fonctionne pas	La télécommande ou le moteur présente une anomalie	Les prises ne sont pas correctement enclenchées
	Pas de charge de la batterie.	Charger ou remplacer la batterie
	Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé. Le moteur est endommagé	Tourner le bouton d'arrêt d'urgence
Bruit dans le moteur, mais pas de mouvement dans le fonctionnement du piston	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le piston coulisse dans un sens mais pas dans un autre	Le moteur est endommagé	Remplacer le moteur
Le moteur du mât s'arrête lors du transfert du patient	Le poids soulevé est supérieur au poids max supporté par l'appareil.	Réduire le poids soulevé.

Contactez votre distributeur si nos conseils n'apportent pas de solutions au problème.

Lubrification recommandée avec une huile à l'utilisation médicale, ex. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, réf. 813239.

9. Recyclage du produit

Ce produit vous a été fourni par Invacare, un fabricant qui respecte l'environnement.
Il est conforme à la directive 2002/96/CE sur la gestion des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Ce produit peut contenir des substances qui pourraient être nocives à l'environnement si elles sont déposées dans des endroits inappropriés (remblais par exemple) et non conformes à la législation en vigueur.

Le symbole « poubelle barrée » est apposé sur ce produit pour vous encourager à le recycler dans les structures de collecte sélective (veuillez contacter votre Mairie).

Soyez écologiquement responsable et recyclez ce produit à la fin de sa durée de vie.

Batterie







Hg



Cd

Manuale d'uso IT

Timbro del distributore

Indice

Invacare® ***Kirilos / Atlante***

Avete scelto un sollevamalati mobile Invacare® ***Kirilos / Atlante***. I sollevamalati Invacare® ***Kirilos / Atlante*** sono specificatamente progettati per sollevare il paziente da e su carrozzine, letti e toelettes

Durante tutto il processo di produzione, la qualità dei nostri materiali e componenti sono controllati. Se il prodotto non corrisponde alla qualità richiesta da Invacare®, questi non passa il controllo di qualità.

Per problemi legati ai prodotti consegnati, si prega di contattare il vostro fornitore Invacare® locale.

Invacare® non si assume responsabilità per prodotti utilizzati o assemblati in modo diverso rispetto a quanto indicato in questo manuale d'uso. Nei sollevatori ***Kirilos / Atlante*** si possono usare solo accessori indicati in questo manuale d'uso. Questo prodotto deve essere utilizzato solo da personale qualificato che ha ricevuto un adeguato addestramento all'uso e le istruzioni necessarie.

Si prega di leggere attentamente questo manuale d'uso prima di utilizzare i sollevatori mobili ***Kirilos / Atlante***



1. Generale

- ***Kirilos / Atlante*** sono marcati CE secondo la direttiva 93/42/EEC riguardante i dispositivi medici.
- I motori e l'unità di controllo sono stati approvati secondo la EN 60601.
- ***Kirilos / Atlante*** sono stati sottoposti all'analisi dei rischi secondo la EN/ISO 14971.
- L'unità di controllo e i motori hanno grado di protezione IPX4.
- La capacità di sollevamento é pari a: 140 kg.
- Il sollevatore ha un'aspettativa di vita di 8 anni.
- Garanzia: le condizioni di garanzia sono parti integranti delle condizioni specifiche di contratto valide per il rispettivo paese.

Se le funzioni del sollevatore dovessero cambiare, si prega di vedere la sezione " Manutenzione e pulizia".
Questo prodotto deve esser riparato e revisionato da personale qualificato.

Se il sollevatore per pazienti viene usato in un'area tipo la doccia o la vasca da bagno, assicurarsi che il sollevatore sia ripulito da qualsiasi traccia di umidità dopo l'uso. NON conservare il sollevatore in un'area umida o in condizioni di umidità. Ispezionare periodicamente tutti i componenti del sollevatore per pazienti per eventuali segni di corrosione. Sostituire tutte le parti che sono corrose o danneggiate

1.1. Simboli

Il paziente non è separato dal terreno e dalla struttura:



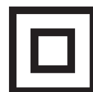
Corrente diretta:



Corrente alternata:



Doppio isolamento:



140 Kg massimo carico (SWL) = (Paziente + Imbragatura + Bilancino).



Il prodotto dovrebbe essere riutilizzato dove possibile:



Fare riferimento al manuale:



2. Sicurezza

Si prega di porre attenzione ai seguenti possibili rischi durante l'utilizzo dei sollevatori ***Kirilos / Atlante*** :



Il sollevatore deve essere attentamente supervisionato se il paziente è un bambino.



Si prega di fare attenzione che può essere più difficile manovrare il sollevatore su tappeti moquette o superfici non lisce rispetto a pavimenti in legno o lisci; questo è dovuto alla maggior forza iniziale che deve essere posta per iniziare il movimento che potrebbe creare una maggiore frizione esercitata sulle ruote.



Si raccomanda di non movimentare il paziente con il braccio di sollevamento alla massima altezza. Fare molta attenzione quando si sposta il sollevatore su tappeti, pavimenti bagnati, scivolosi, ruvidi o sconnessi.



Attenzione! Non cercare mai di sollevare un paziente che si trovi fuori dell'area costituita dalla base del sollevatore. Quando si solleva un paziente dal pavimento, il paziente deve sempre essere posizionato tra le due gambe del sollevatore e mai fuori da quest'area. Per evitare ferimenti, si deve sempre prestare la massima attenzione durante il sollevamento e abbassamento del paziente.



Invacare® non accetta responsabilità per usi diversi, modifiche o assemblaggi del ***Kirilos / Atlante*** diversi da quelli dichiarati in questo manuale d'uso.



Sussiste un rischio di schiacciamento o intrappolamento durante le operazioni di trasporto del sollevatore.



Non superare mai il massimo carico di sollevamento raccomandato.
E' importante che i cavi non vengano mai intrappolati o avvolti in parti in movimento e ruote del sollevatore durante le operazioni di trasporto.

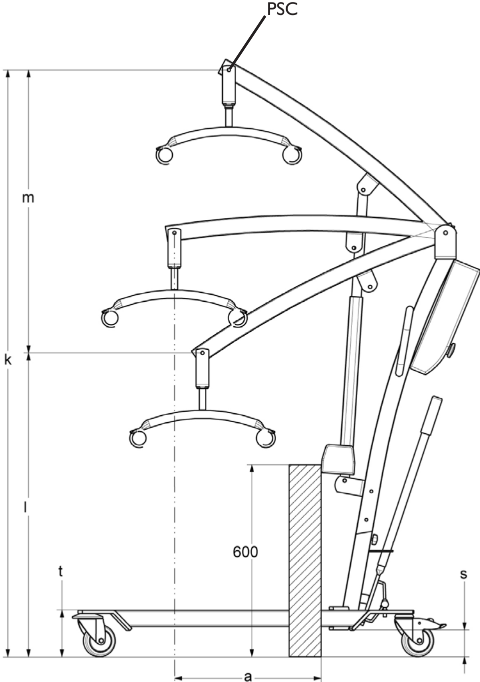


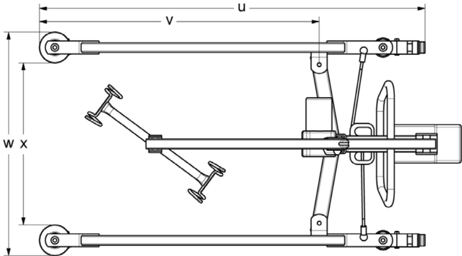
Importante! Invacare® raccomanda che l'utilizzo di qualsiasi sollevatore mobile sia operato da personale professionalmente formato per quanto riguarda le tecniche di sollevamento ed utilizzo.

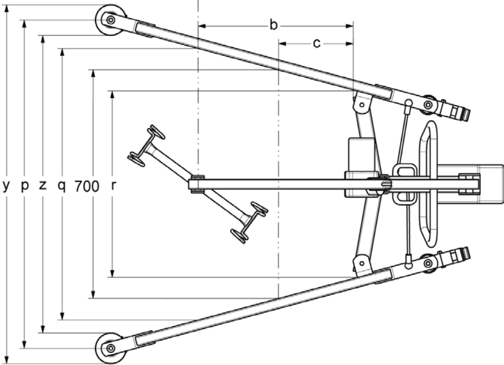


Utilizzare sempre un'imbragatura progettata e della misura adatta al peso del paziente, alle sue dimensioni e alla sua abilità fisica. Assicurarsi sempre che l'imbragatura sia applicata correttamente. Assicurarsi di controllare gli attacchi dell'imbracatura ogni volta che questa viene rimossa e sostituite, al fine di garantire che sia fissata correttamente prima di spostare il paziente da un oggetto fisso (letto, carrozzina o comoda). Non lasciare mai solo il paziente nell'imbragatura. Si prega di non lasciare mai che il sollevatore diventi bagnato. Altrimenti può subire danni.

3. Specifiche tecniche







Specifiche generali			
	Kirilos	**Atlante**	
		Elettrico	Oleodinamico
Massima altezza di PSC*	177 cm	180 cm	
Posizione più bassa (altezza minima del PSC*) 3*	89 cm	92 cm	
Raggio di sollevamento	88 cm		
Area di sollevamento (range altezze)	60-148 cm	63-151 cm	63-151 cm
Altezza della parte superioredelle gambe	11 cm	15 cm	
Minima altezza libera	3 cm	6 cm	
Larghezza interna minima	58 cm		
Larghezza interna alla massima apertura	81 cm		
Lunghezza gambe	117 cm	119 cm	
Lunghezza interna gambe (v)	86 cm	87 cm	
Larghezza totale (aperta), misura interna (y)	103 cm	106 cm	
Larghezza tot della base mis.dal centro delle ruote	96 cm		
Larghezza interna alla minima apertura (z)	90 cm	87 cm	
Larghezza totale (chiusa), misura esterna	70 cm	73 cm	
Larghezza interna alla minima chuisa	56 cm	53 cm	
Misura ruote	7,5 cm	10 cm	
Tessuto dell'imbracatura	Poliestere	Poliestere	Poliestere
Massimo carico di sollevamento	140 kg		
Peso totale incluso bilancino	35,3 kg	34,1 kg	
Peso, colonna, batterie incluse, bilancino escluso	19,2 kg	18,1 kg	
Peso, sezione gambe *	16,1 kg		
Massima portata dalla base	48 cm		
Massima portata a 60 cm	50 cm		
Portata dalla base con gambe aperte a 70 cm	26 cm		
Raggio di curvatura	123 cm		

*PSC: Punto di Sospensione Centrale

Specifiche generali	
Forza da applicare alla pulsantiera	Max. 5N
Voltaggio in uscita	24V DC === max 8,5A
Voltaggio fornito	230V AC ~ 50 Hz
Voltaggio di uscita del caricatore/Tempo de carico	24V DC === max 800 mA Max 6 ores
Allarme sonore e visuale	Si
Sicurezza del motore	Anti-schiacciamento
Numero di sollevamenti	*52 sollevamenti completi
Velocità di sollevamento e abbassamento	<0,15 m/s sotto carico massimo e <0,25 m/s scarico
Massima corrente in entrata	Max. 7,0 A DC
Temperatura di operatività	10° C a 40° C
Umidità dell'aria	33% a 75%
Rumorosità	< 65 dB
Pressione atmosferica	700 a 1060 hPa
Classe di protezione, centralina	IP20/54
Classe di protezione, pulsantiera	IP66
Classe di protezione, motore	IP66
Classe isolamento	II - type B
Intermittente	10%, massima 2 minuti/ 18 minuti
Capacità della batteria	4,5 Ah
Pulsante di emergenza	si
Abbassamento di emergenza	si
Aspettativa di vita	8 anni

4. Parti principali del sollevatore

Gancio per imbragatura

Pulsante di emergenza

Braccio di sollevamento

Pulsantiera

Maniglior
di spinta

Batteria

Gancio per imbragatura

Colonna

Unità di
controllo

Motore

Display

Cavo motore

Cavo pulsantiera

Leva di abbassamento di
emergenza manuale

Leva di apertura
delle gambe

Vite di colonna

Base

Numero di serie

gamba sinistra

Ruote con freno

Ruota

gamba destra



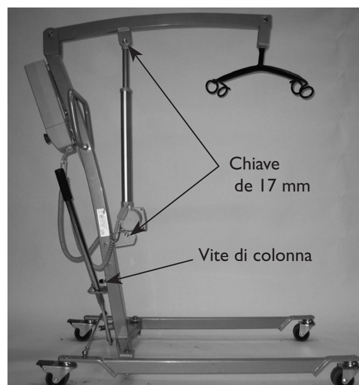
Accessori

Devono essere utilizzati i ricambi originali Invacare® disponibili presso tutti i Distributori autorizzati Invacare®. Per eventuali riparazioni si invita a contattare il proprio Distributore che provvederà a trasferire il vostro sollevatore al servizio post-vendita Invacare®.

5. Assemblaggio e smontaggio

Apertura dell'imballaggio

1. Se il confezionamento dovesse essere danneggiato al momento del ricevimento, si deve controllare attentamente ogni parte del sollevatore per controllare eventuali danni visibili.
   In caso di danni si prega di contattare Invacare®.
2. Tirare fuori tutte le parti del sollevatore e identificarle.
3. Il cartone contiene le seguenti parti:
   - 1 Sollevatore
   - 1 Cavo per la ricarica
   - 1 Manuale d'uso
   - 1 Leva di apertura della gambe
   - 1 Batteria (versione elettrica)
   - 1 Caricabatteria (versione elettrica)
   - 1 Imbragatura



Per prevenire l'auto scaricamento della batteria, il freno di emergenza deve essere attivato durante il trasporto del prodotto. Si raccomanda di disattivare lo stop di emergenza e ricarica la batteria prima del primo utilizzo.

Assemblaggio del sollevatore

I sollevatori Invacare sono facili da assemblare.
Gli attrezzi necessari al montaggio sono: una chiave da 17 mm ed un chiave Allen da 10 mm.



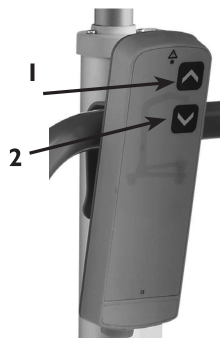
Serrare la vite di fissaggio del motore con una forza di 25 Nm.

1. Posizionare la base su una superficie di livello così che tutti i ruote fanno contatto col pavimento.
2. Frenare le ruote.
3. Svitare la vite di colonna, lasciandola però inserita alla base.
4. Inserire il tubo della colonna nel foro della base.
5. Sostenendo il gruppo dell'albero, serrare la vite della colonna.
6. Collocare la maniglia divaricatrice sul relativo supporto, spingere la spina elastica per bloccare la maniglia sul suo supporto.
7. Rimuovere il bullone, montare il motore (la pompa per la versione oleodinamico) e il braccio usando il bullone (chiave da 17 mm).
8. Inserire la spina del cavo della pulsantiera nella presa destra e la spina del cavo del motore nella presa sinistra dell'unità di controllo (versione elettrica).
9. Collocare la batteria sull'unità di controllo. Spingere la parte alta della batteria contro la staffa di montaggio sino a sentir la scattare in posizione (versione elettrica).



Attivare lo stop di emergenza prima del montaggio o smontaggio per prevenire intrappolamento/schiacciamento. Per avere conferma che la batteria sia correttamente posizionata, dovreste udire un clic di aggancio.
In caso contrario potrebbero verificarsi dei danni.

6. Utilizzo del sollevatore



Capacità di sollevamento: 140 kg.

Sollevamento /abbassamento (versione elettrica)

1. Premere la "freccia su" della pulsantiera per sollevare il braccio di sollevamento.
2. Premere la "freccia giù" della pulsantiera per abbassare il braccio di sollevamento.

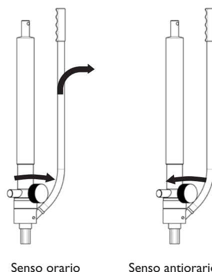
Forza da applicare alla pulsantiera: Max. 5 N.

Sollevamento /abbassamento (versione oleodinamico)

Sollevamento:

• Chiudere il volantino a lato della pompa girandolo in senso orario (CLOSE);
• Sollevare il braccio azionando ripetutamente la leva della pompa oleodinamica sino all'altezza desiderata, evitando di far sobbalzare il paziente;

> ! Si consiglia all'operatore di agire lateralmente per poter controllare direttamente il sollevamento del paziente.



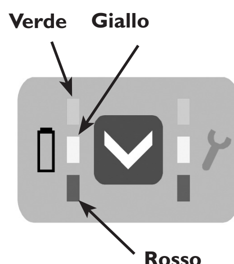
Abbassamento:

• Ruotare lentamente in senso antiorario il volantino a lato della pompa (OPEN),

> ! Evitare di far sobbalzare il paziente, se si discende a vuoto aiutare la discesa manualmente

Stato di carica

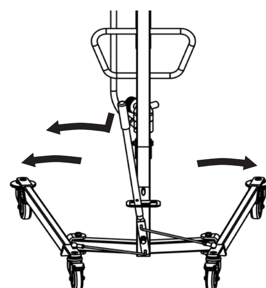
Verde: batteria completamente carica
Verde/giallo batteria carica per circa ¾
Giallo: batteria carica per circa ½
Giallo/rosso: Attenzione! La batteria deve essere ricaricata, è quasi scarica.
Rosso: la batteria è scarica e deve essere caricata immediatamente per evitare di ridurne la durata operativa. Luce rossa e segnale acustico premendo il pulsante: è possibile eseguire un ciclo di regolazione completo. Non ci sono indicazioni quando i pulsanti del controllo manuale sono premuti (tranne la visualizzazione della restante carica della batteria o se il sistema d'emergenza di abbassamento/sollevamento è attivato).



Uso della leva divaricatrice per le gambe

La divaricazione leva delle gambe è eseguita mediante la leva divaricatrice sulla sezione per le gambe del sollevatore.
La leva divaricatrice è azionata da un lato all'altro per regolare la distanza tra le gambe del sollevatore.

1. Mettersi in piedi dietro il sollevatore e afferrare saldamente la leva divaricatrice con entrambe le mani.
2. Tirarla e ruotarla a sinistra per aumentare la distanza tra le gambe.
3. Ruotarla a destra per diminuire la distanza tra le gambe.



Freni

1. Posizionarsi dietro al sollevatore e afferrare saldamente il maniglione di spinta.
2. Premere il pedale verso il basso sulle ruote posteriori per attivare i freni.
3. Premere il pedale verso l'alto per rilasciare il freno.



Appoggiare per attivare verso il basso

Tirare per sbloccare.



Non provare mai a bloccare/sbloccare i freni manualmente. Rischio di pizzicamento delle dita!

Movimentazione del sollevatore

1. Posizionarsi nella parte posteriore del sollevatore e afferrare saldamente il maniglione di spinta.
2. Rilasciare i freni delle ruote posteriori.
3. Ora il sollevatore può essere spinto o tirato nella posizione desiderata.

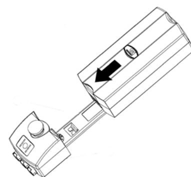
Nota: Per superare ostacoli durante il movimento del sollevatore non carico, si raccomanda di tirare il sollevatore all'indietro.

Girando in luogo

Il sollevatore può essere girato (ruotato) in luogo per trasferimenti con spazio di pavimento limitato.

Carica della batteria

sollevatori sono equipaggiati con un caricabatterie esterno. Si raccomanda di caricare le batterie regolarmente per assicurare un uso ottimale del sollevatore e prolungare la vita delle batterie. In ogni caso, si raccomanda di caricare le batterie prima dell'uso del sollevatore. L'unità di controllo è fornita di un signale sonoro, che emmette un suono di avviso quando si opera con poca carica residua. Si raccomanda di caricare le batterie non appena si avverte il segnale. Inoltre, ***Kirilos / Atlante*** ha in dotazione un display che indica approssimativamente lo stato di carica residua. Quando la batteria ha appena stata installata sull'unità di controllo, sono necessari parecchi seconsi affinché il sollevatore sia operativo.



Come caricare le batterie:

Collegare il cavo di alimentazione del caricabatterie e inserire la spina nella presa.
La ricarica delle batterie prende circa 4 ore. Il caricamento deve avvenire in una stanza con una buona ventilazione. Il caricabatterie si ferma automaticamente quando le batterie sono completamente cariche. Collegare il cavo di alimentazione alla batteria e inserire la spina nella presa.



Non tentare di utilizzare il sollevatore se l'alloggiamento della batteria è danneggiato. Sostituire l'alloggiamento batterie danneggiato prima di un ulteriore utilizzo.

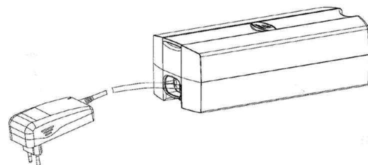
Ricarica la batteria col caricatore

1. Alzare la linguetta della batteria.
2. Tirare verso l'alto la batteria e toglierla dall'unità centrale.
3. Per essere caricata la batteria deve essere separata dall'unità di controllo. Così facendo i condotti di ventilazione necessari per il processo di ricarica vengono automaticamente esposti. Collegare il caricabatteria e la batteria. Quindi collegare il caricabatteria all'alimentazione elettrica domestica. Un LED colorato indica lo stato attuale di carica della batteria.

NOTA: Il LED è illuminato fisso verde quando la batteria è carica. Il LED lampeggia in verde quando la batteria si sta caricando.

NOTA: Sono necessarie approssimativamente 4 ore per ricaricare una batteria completamente scarica.

4. Sconnettere la batteria del caricatore.
5. Porre la batteria sull'unità centrale. Spingere l'altezza della batteria sull'unità centrale fino ha sentire un clic udibile.



ATTENZIONE: Assicurarsi che la batteria faccia clic quando riposizionata sull'unità centrale. In caso contrario potrebbero verificarsi dei danni.

Posizionamento dell'imbragatura

Con questo sollevatore mobile si possono utilizzare imbragature con 2 o 4 bilancini, si faccia riferimento alla brochure delle imbragature Invacare®.

NOTA: La misura dell'imbragatura e la larghezza del bilancino dovrebbero corrispondere. L'imbracatura Invacare®Universal può essere usata per pazienti fisicamente molto dipendenti ma con un buon controllo del capo. L'imbracatura permette un facile accesso per l'igiene personale e è facilmente applicabile sia nella posizione seduta che supina.

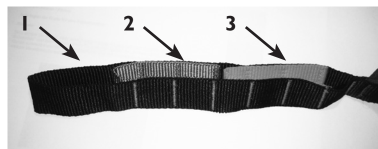
1. Selezionare l'imbragatura più adatta al paziente in questione. Non tentare di sollevare qualsiasi paziente senza previo addestramento professionale. In caso di dubbio chiedere consigli al proprio Concessionario Invacare.
2. Regolare l'imbragatura sul paziente secondo le istruzioni fornite nelManuale per l'uso dell'imbragatura Invacare. Prestare particolare attenzione nell' accertarsi che l'imbragatura sia montata correttamente, così che il paziente si senta comodo e sicuro.
3. Manovrare il sollevatore, così che la barra distanziatrice possa essere abbassata il più vicino possibile agli anelli dell'imbragatura.
4. Allargare le gambe del telaio per ottenere una maggiore stabilità.
5. Abbassare la barra distanziatrice e attaccare i 4 anelli dell'imbragatura, facendo scivolare gli anelli nei ganci.
6. Se il paziente è seduto, abbassare la barra distanziatrice al suo torace, e spostare quindi il sollevatore più vicino al paziente. Durante il sollevamento e l'abbassamento dei pazienti, assicurarsi sempre che siano stati applicati i freni.
7. Da posizione seduta su sedia o carrozzina Inclinare il paziente in avanti assicurandosi che sia ben supportato in modo da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sensazione di sicurezza del paziente. Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate con la base della colonna vertebrale. Passare il supporto cosce verso la parte anteriore della sedia su ogni lato delle cosce e poi passare ogni supporto cosce sotto ogni coscia.
8. Da posizione supina, a letto, sul pavimento o in un bagno Inclinare il paziente in avanti assicurandosi che sia ben supportato così da ridurre il rischio di caduta e aumentare la sua sensazione di sicurezza. Far scivolare l'imbracatura giù dietro la schiena del paziente nella posizione centrale con le aperture allineate con la base della colonna vertebrale. Riappoggiare il paziente indietro contro l'imbracatura.



Attenzione! Non cercate mai di sollevare un paziente al di fuori dell'area di base dell'elevatore. Quando sollevate un paziente dal pavimento, il paziente deve sempre essere collocato tra le due gambe dell'elevatore e mai al di fuori dell'area. Per evitare lesioni, osservare la massima cura quando si solleva e s'abbassa un paziente. Non superare mai la portata massima consigliata di sollevamento.

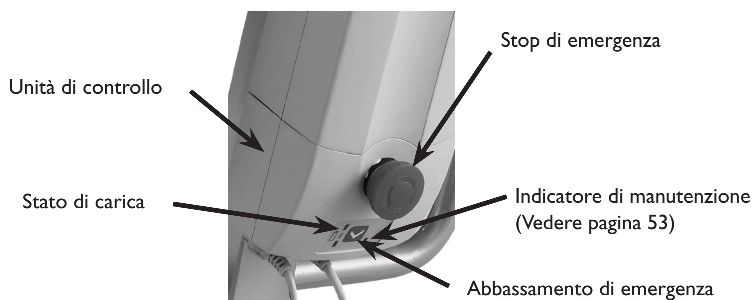
Utilizzare le cinghie in posizione adatta per i trasferimenti
Nota: assicurarsi che il modello dell'imbracatura sia adatto per effettuare il trasferimento.

1 asola di colore nero : per sollevare un paziente da terra
2 asola di colore verde : per spostare un paziente dal letto
3 asola di colore rosso : altri tipi di trasferimenti



6.1. Abbassamento di emergenza e stop di emergenza

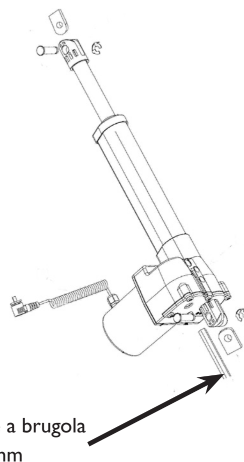
Abbassamento elettrico di emergenza *Kirilos/Atlante*
Se la pulsantiera non risponde, il braccio di sollevamento può essere abbassato usando il pulsante "V" per l'abbassamento di emergenza. Questo è collocato nella parte frontale dell'unità di controllo. Il braccio di sollevamento si abbasserà fin tanto che il pulsante rimane premuto.



Abbassamento di emergenza manuale
In caso di parziale o totale mancanza di corrente, o se la batteria dovesse terminare durante l'utilizzo, il sollevatore Kirilos/Atlante è dotato di un sistema di abbassamento manuale posizionato alla base del motore. Ruotare la chiave a brugola da 10 mm in senso antiorario per l'abbassamento.

Prima della discesa manuale, la chiavetta di sicurezza sul motore deve essere disinserita.
Fintanto che l'attuatore è connesso con la centralina e la batteria, il motore agisce come un freno. Interrompendo la connessione (della chiavetta), il tempo e la forza per l'abbassamento manuale si riduce notevolmente.

Nota: L'attivazione dell'abbassamento manuale di emergenza è possibile solo quando il paziente è seduto sul sollevatore.



Stop di emergenza
In caso di emergenza: premere il pulsante rosso dello Stop di emergenza. Lo Stop di emergenza può essere resettato ruotando il pulsante stesso.



Nota! Il sistema di abbassamento meccanico di emergenza si attiva solo quando il paziente è sul sollevatore.

7. Manutenzione e pulizia

Se il prodotto viene utilizzato secondo un normale uso quotidiano, una revisione deve essere effettuata una volta l'anno, in accordo con la tabella di manutenzione.

Il sollevatore dovrebbe essere immagazzinato in una stanza a temperatura normale. Se viene immagazzinato in una stanza umida, fredda o in un ambiente bagnato ail motore ed altre parti potrebbero essere soggette a corrosione.

- ***Kirilos/Atlante*** sono stati progettati per in modo da necessitare di una ridotta manutenzione.
- Si raccomanda che le batterie siano ricaricate di frequente, se possibile ogni notte così da garantire la durata delle batterie e assicurare alte performance.
- Si raccomanda di pulire il ***Kirilos/Atlante*** dopo l'uso.
- Si controlli che le congiunzioni del bilancino, della pulsantiera e dei motori siano in un buono stato di funzionamento e non siano danneggiate in alcun modo. Se c'è un danno nel sollevatore, astenersi dall'utilizzarlo e contattare il rivenditore Invacare® prima dell'uso.

Usura e danni delle parti di carico
E' necessario mantenere e controllare tutte le parti che sono sottoposte a forze statiche o dinamiche (per esempio l'imbragatura, il bilancino e i punti di rotazione) non abbiano fratture, siano fragili, storte o danneggiate.
L'utilizzo frequente del sollevatore potrebbe causare l'usura del sollevatore sotto ai punti di contatto della barra di apertura (b) e del perno della colonna (a). Non usare il sollevatore se lo spessore del moschettone misura meno di 6 mm in questi punti. (Vedere diagramma di manutenzione pagina 53)
Le parti danneggiate dovrebbero essere sostituite prima dell'uso.

Pulizia
- Per prevenire infezioni, i sollevatori ***Kirilos/Atlante*** devono essere puliti dopo l'uso.
- Il sollevatore deve essere passato con un panno umido imbevuto di normale disinfettante per uso domestico.
- Utilizzare solo detergenti disinfettanti ufficialmente approvati.
- Asciugare il sollevatore accuratamente dopo l'uso.
- Non utilizzare mai acidi, alcalini o solventi per la pulizia del sollevatore.

Il motore, la pulsantiera e le altre parti potrebbero essere compromesse se il ***Kirilos/Atlante*** dovessero essere pulite in un modo diverso da quando indicato sopra.

Pompa oleodinamica
Se si verificano delle perdite d'olio oppure la pompa si blocca, sostituire la pompa; per sostituirla assicuratevi di sostenere il braccio, svitare con una chiave da 17 la vite d'attacco sul braccio.



Attenzione il braccio ora è libero! Poi svitare la vite d'attacco sulla colonna, togliere la pompa completa Restituire al centro di assistenza la pompa difettosa.

Scheda di manutenzione

Le riparazioni e la manutenzione devono essere effettuate solo da personale che abbia ricevuto le necessarie indicazioni e formazione da Invacare®.

Numero di serie (posizionato nella base del sollevatore): ______________________

Data: Iniziali:					
Ispezione visiva di tutte le parti del sollevatore					
Ispezione del bilancino e del moschettone - saldature ed assemblaggi					
Ispezione dei motori - non danneggiati					
Ispezione di cablaggi e spine - non danneggiati					
Ispezione dello stop di emergenza, dei pulsanti di abbassamento e sollevamento elettrico di emergenza					
Ispezione delle ruote - attacchi, freni, capacità di scorrimento					

Invacare® offre corsi di riparazione e manutenzione per i sollevatori Kirilos/Atlante.

Per tutte le richieste di riparazione e manutenzione, si prega di contattare il vostro rivenditore locale di Invacare®.

8. Soluzione dei problemi

Le riparazioni e la manutenzione dei sollevatori ***Kirilos/Atlante*** devono essere eseguite solo da personale appositamente addestrato e che abbia ricevuto le necessarie informazioni.

Sintomo	Possibili cause	Rimedi
La colonna sembra allentata	La vite dell'asse della colonna si è allentata	Inserire il perno di bloccaggio all'interno della colonna e stringere la vite
Le ruote sono rumorose	Le ruote potrebbero essere sporche o impolverate	Pulire le ruote
La congiunzione tra il braccio portante e la colonna è rumorosa durante il movimento	Mancanza di lubrificazione	Lubrificare la congiunzione
Il motore non funziona	La pulsantiera non è collegata al motore	Le spine non sono completamente inserite
	Non c'è carica nella batteria	Caricare o sostituire la batteria
	Il pulsante di Stop di emergenza è attivato	Girare il pulsante rosso in senso orario per disattivare il blocco di emergenza
Il motore fa rumore ma il pistone non si muove	Il motore è danneggiato	Sostituire il motore
Il pistone del motore si muove verso l'interno ma non verso l'esterno	Il motore è danneggiato	Sostituire il motore
La centralina emette un segnale acustico durante il sollevamento e il motore del braccio si ferma	La portata massima è stata superata.	Riducete il carico (e il motore funzionerà normalemente).

Contattate il vostro rivenditore se non riuscite a risolvere il problema.

9. Disposizioni di smaltimento

Questo prodotto è stato fornito da un fabbricante in conformità alla direttiva "Gestione dei Rifiuti di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (RAEE)" 2002/96/CE.

Questo prodotto potrebbe contenere delle sostanze nocive all'ambiente se smaltite in maniera non corretta o lasciate in punti di raccolta non appropriati e non conformi a quanto previsto dalla Legislazione Nazionale.

Il simbolo "contenitore di spazzatura barrato" vi invita a comportarvi in maniera responsabile e a rispettare l'ambiente favorendo il reimpiego, recupero e riciclaggio dei componenti elettrici ed elettronici che, solo al termine del loro ciclo di vita, vanno raccolti e smaltiti in modo separato presso appropriate strutture di raccolta differenziata.

Batteria



Pb





Hg



Cd

Gebrauchsanweisung DE

Mit freundlicher Empfehlung überreicht durch Ihren Fachhändler:

Inhaltsverzeichnis

Invacare® ***Kirilos/Atlante***

Sie haben sich für den mobilen Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** von Invacare entschieden, der speziell für den Patiententransfer zwischen Pflegebett, Rollstuhl und Badezimmer entwickelt – oder um Patienten vom Fußboden zu heben. . Der Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** bietet eine einfache Handhabung und mehr Komfort im Pflegebereich. Die Konstruktion bietet einen großen Anwendungsbereich, eine große Fahrgestellspreizung und einen großen Hebebereich.

Während des gesamten Produktionsprozesses werden unsere Materialien und Produkte einer Qualitätskontrolle durch unsere Mitarbeiter unterzogen. Entspricht das Produkt nicht den Qualitätsanforderungen von Invacare®, besteht es die Qualitätskontrolle nicht.

Bitte wenden Sie sich an Ihren Invacare® Kundenservice, wenn ein Problem im Zusammenhang mit dem gelieferten Produkt entsteht.

Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn das Produkt in irgendeiner anderen Weise verwendet oder montiert wird als in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist. Nur die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Zubehörteile dürfen für die mobilen Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** verwendet werden. Dieses Produkt darf nur durch qualifiziertes Personal bedient werden, das die dafür erforderlichen Anleitungen und Schulungen erhalten hat.

Bitte lesen Sie sich die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit dem mobilen Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** arbeiten.



1. Allgemeines

- Die Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** besitzt in Übereinstimmung mit der Verordnung 93/42/ EEC bezüglich medizinischer Geräte die CE -Kennzeichnung.
- Die Kontrollbox und die Motoren wurden gemäß EN 60601 zugelassen.
- Der ***Kirilos/Atlante*** wurde einer Risikoanalyse gemäß EN/ISO 14971 unterzogen.
- Die Kontrollbox, die Motoren und das Handbedienteil entsprechen der Schutzklasse IPX4.
- Höchstlast: ***Kirilos/Atlante*** 140 kg.
- Der Patientenlifter hat eine Lebensdauer von 8 Jahren.
- Garantiezeitraum 2 Jahre, Motor 2 Jahre, Batterie ½ Jahr

Bitte ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose bevor der Patientelifter bewegt oder verwendet wird.

Informationen zu Funktionsstörungen des Patientenlifters finden sich im Kapitel " Wartung und Pflege".

Dieses Produkt ist ausschließlich von Fachpersonal zu warten und instand zu halten.

Wenn der Patientenlifter in einem Dusch- oder Badewannenbereich eingesetzt wird, achten Sie darauf, dass das Gerät nach dem Gebrauch trocken gewischt wird. Der Lifter DARF NICHT in einem feuchten Bereich oder bei feuchten Umgebungsbedingungen aufbewahrt werden. Überprüfen Sie alle Komponenten des Patientenlifters von Zeit zu Zeit auf Korrosionsanzeichen. Wechseln Sie angerostete oder anderweitig beschädigte Teile aus.

Symbole

Der Patient ist nicht von Erde und Rahmen getrennt:



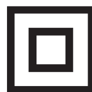
Gleichstrom:



Wechselstrom:



Doppelt isoliert:



140 kg max. Last (SWL) = (Patient + Gurt + Spreizbügel):



Dieses Produkt ist zu recyceln:



Siehe Bedienungsanleitung:



2. Bauteile des Patientenlifters

Folgende, mögliche Gefahren können sich bei Verwendung des Patientenlifters ergeben:



Besondere Aufmerksamkeit ist erforderlich, wenn es sich beim Nutzer um ein Kind handelt.



Achtung! Aufgrund der Anfangskräfte, die benötigt werden den Patientenlifter anzuschieben, ist es schwieriger, den Patientenlifter auf Teppichboden oder unebenen/ strukturierten Oberflächen zu schieben als auf Holzböden oder glatten, ebenen Oberflächen.



Der Patientenlifter sollte nicht bewegt werden, wenn sich der Ausleger in der höchsten Position befindet.



Vorsicht! Den Nutzer nie außerhalb des Fahrgestells anheben. Soll ein Nutzer angehoben werden, ist der Patientenlifter so zu platzieren, dass sich der Nutzer zwischen den beiden Schenkeln des Fahrgestells befindet – niemals außerhalb dieses Bereiches. Um Verletzungen vorzubeugen, ist beim Anheben und Absetzen des Nutzers besondere Vorsicht geboten.



Invacare® übernimmt keine Haftung, wenn die Produkte ***Kirilos/Atlante*** in irgendeiner anderen Weise verwendet, umgerüstet oder montiert werden, als es in dieser Bedienungsanleitung aufgeführt ist.



Es besteht die Gefahr des Quetschens oder Einklemmens während der Nutzung und dem Transport des Patientenlifters.
Die empfohlene Höchstlast darf nicht überschritten werden.



Achten Sie darauf, dass die Kabel während der Nutzung und dem Transport nicht zwischen den beweglichen Teilen und den Laufrollen eingeklemmt werden.

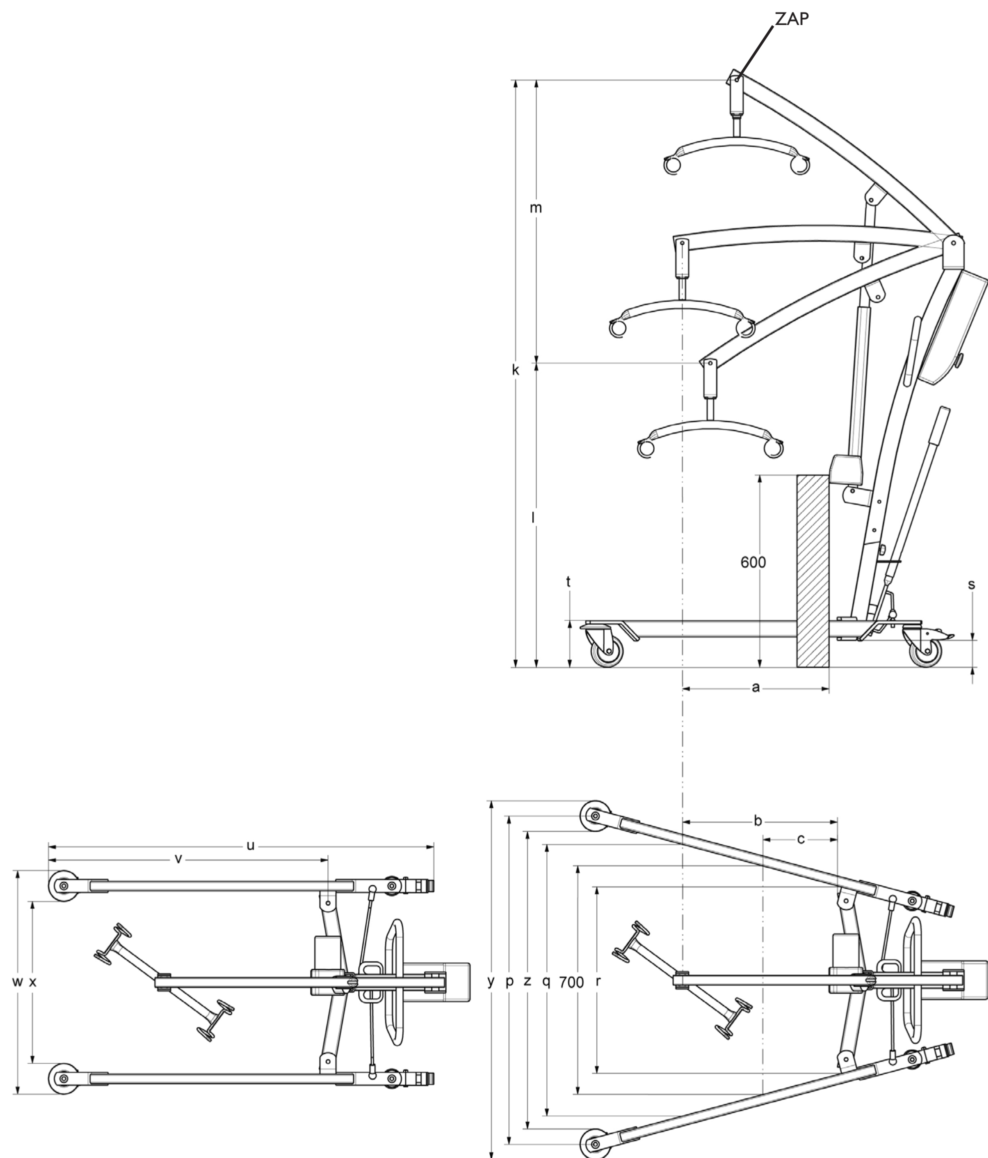


Hinweis! Invacare® weist darauf hin, dass die Bedienung mobiler Patientenlifter nur von Personen ausgeführt werden sollte, die zuvor eine entsprechende professionelle Schulung erhalten haben.



Bei der Wahl der Form und Größe der Gurte sollten stets das Gewicht, die Größe und die körperlichen Fähigkeiten des Nutzers bedacht werden. Stellen Sie sicher, dass der Gurt stets sachgemäß angebracht ist. Achten Sie darauf, dass Sie jedes Mal, wenn der Gurt entfernt bzw. gewechselt wird, die Befestigungsstellen des Gurtes überprüfen, um sicherzustellen, dass der Gurt ordnungsgemäß befestigt ist, bevor der Patient von einem stationären Objekt bewegt wird (Bett, Stuhl, Sessel oder Toilettenstuhl). Lassen Sie den Nutzer nie unbeaufsichtigt im Gurt. Der Patientenlifter darf nicht nass werden. Anderenfalls besteht die Gefahr, dass er beschädigt wird.

3. Technische Daten



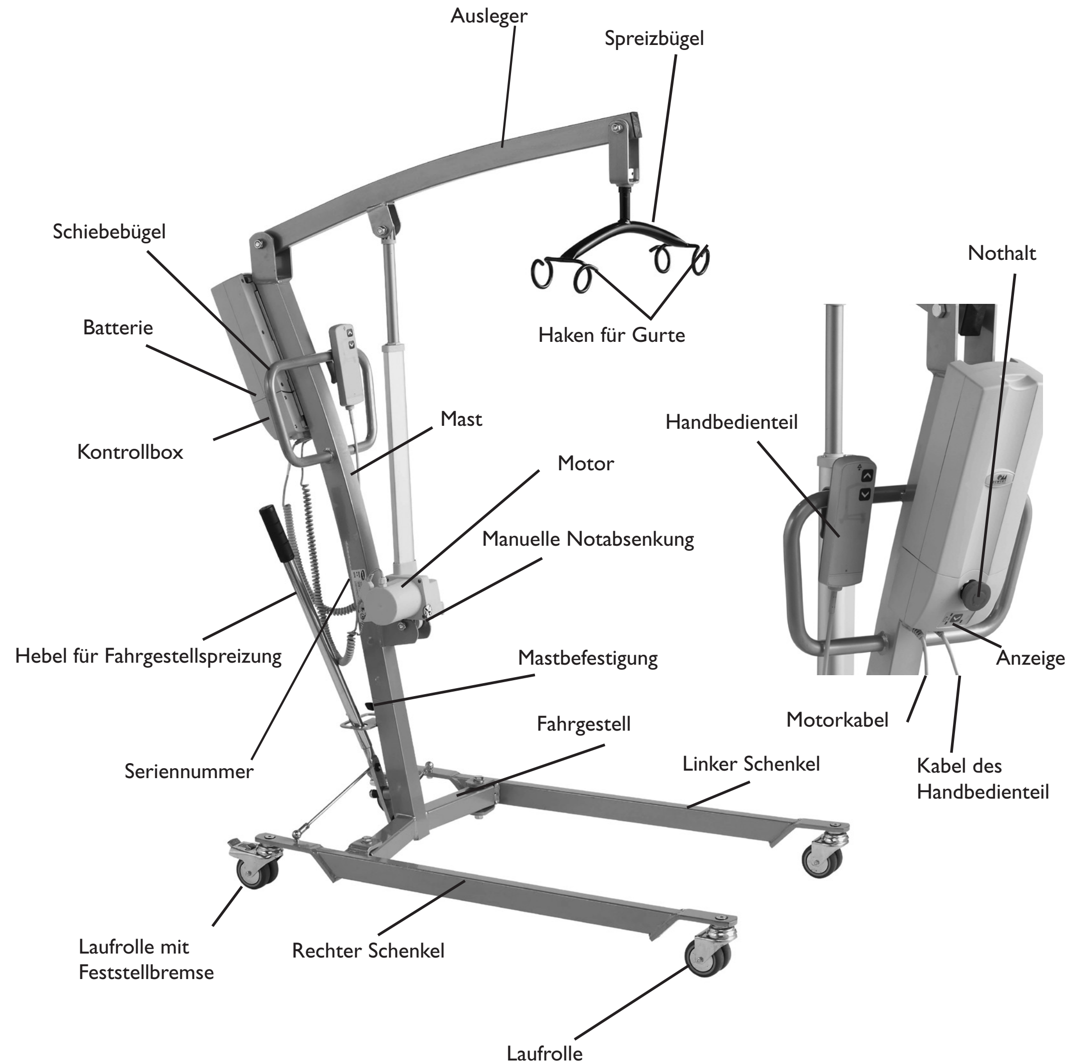
Allgemeine Daten			
	Kirilos	**Atlante**	
		Elektrische	Manuelle
Maximale Höhe des ZAP*	177 cm	180 cm	
Tiefste Position (Mindesthöhe des ZAP*)	89 cm	92 cm	
Hebebereich	88 cm		
Hebebereich (Höhenreichweite)	60-148 cm	63-151 cm	63-151 cm
Schenkelhöhe	11 cm	15 cm	
Freie Höhe, mind.	3 cm	6 cm	
Mindestabstand zwischen den Schenkeln	58 cm		
Maximaler Abstand zwischen den Schenkeln	81 cm		
Maximallänge des Fahrgestells (u)	117 cm	119 cm	
Minimale innere Länge des Fahrgestells (v)	86 cm	87 cm	
Maximale äußere Breite der Schenkel (geöffnet) (y)	103 cm	106 cm	
Gesamtbreite (geöf.), Abstand zwischen Laufrollen	96 cm		
Maximale innere Breite der Schenkel (geöffnet) (z)	90 cm	87 cm	
Maximale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (w)	70 cm	73 cm	
Minimale innere Breite der Schenkel (geschlossen) (x)	56 cm	53 cm	
Laufrollengröße	7,5 cm	10 cm	
Gurtmaterial	Polyester	Polyester	Polyester
Höchstlast (Patient + Gurt + Spreizbügel)	140 kg		
Gesamtgewicht (ohne Verpackung)	35,3 kg	34,1 kg	
Gewicht, Mast und Ausleger inkl. Batterie	19,2 kg	18,0 kg	
Gewicht Fahrgestell	16,1 kg		
Max. Reichweite bei 60 cm	48 cm		
Max. Reichweite ab Träger	50 cm		
Reichweite ab Träger mit einem Abstand von 70 cm	26 cm		
Wenderadius	123 cm		

* ZAP : Zentraler Aufhängungspunkt

Allgemeine Daten	
Betätigungskraft für die Tasten	max. 5N
Batterie (Ausgangsspannung)	24 V DC ⎓ max. 240 VA
Lade-Eingang (Spannungsversorgung)	100–240 V AC ~ 50/60 Hz
Lade-Ausgang/Ladezeit	29.5 V DC Max. 6 Stunden
Akustischer/optischer Alarm bei niedrigem Batterielade-stand	Ja
Motorsicherheitsvorrichtungen	Einklemmschutz
Arbeitsleistung	*52 Hübe
Hubgeschwindigkeit	0,15 m/s unter Maximallast und 0,25 m/s ohne Last
Maximale Stromaufnahme	Max. 7,0 ADC
Betriebstemperatur	10°C bis 40° C
Luftfeuchtigkeit	20% bis 90% bei 30 °C nicht kondensierend
Schalldruck	< 65 dB
Luftdruck	700 bis 1060 hPa
Schutzklasse, Kontrollbox	IP20/54
Schutzklasse, Handsteuerung	IP66
Schutzklasse, Motor	IP66
Isolierklasse	II - Typ B
Periodischer Betrieb (period. Verw. des Motors)	10%, max. 2 Minuten/18 Minuten
Batteriekapazität	4,5 Ah
Manuelle Notabsenkung	Ja
Elektrische Notabsenkung	Ja
Lebensdauer	8 Jahre

HINWEIS: Schwankt je nach Last und Hub.

4. Komponenten und ihre Funktionen



Zubehör

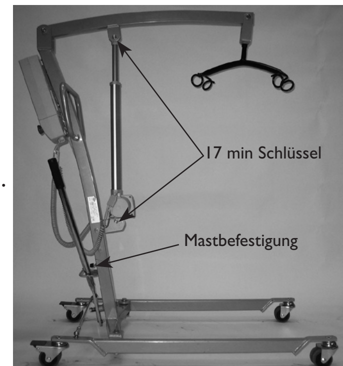
Es dürfen nur Original Invacare® Ersatzteile verwendet werden, die Sie durch jeden Invacare® Händler beziehen können. Für Reparaturen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, der den Patientenlifter an die Invacare® Service-Abteilung zur Reparatur schickt.

5. Einrichtung and Installation

Auspacken

1. Ist die Verpackung bei Erhalt beschädigt, muss jedes Teil des Patientenlifters einzeln auf sichtbare Mängel untersucht werden. Falls Beschädigungen vorliegen, wenden Sie sich bitte an Invacare®.
2. Nehmen Sie alle Teile sorgfältig aus dem Karton heraus und untersuchen Sie diese.
3. Der Karton enthält die folgenden Teile:
   - 1 Patientenlifter • 1 Bedienungsanleitung • 1 Batterie
   - 1 Ladekabel • 1 Spreizbügel • 1 Ladegerät

Um zu vermeiden, dass sich der Akku während des Transportes selbst entlädt oder der Patientenlifter ungewollt in Betrieb geht, ist der Not-Stopp für den Transport aktiviert. Bitte denken Sie vor dem ersten Gebrauch daran, den Not-Stopp zu deaktivieren und den Akku aufzuladen.



Montage des Patientenlifters

Die Invacare® Patientenlifter wurden für eine einfache Montage konzipiert. Die einzigen Werkzeuge, die Sie benötigen sind ein verstellbarer 17 mm Schraubenschlüssel und ein 10 mm Inbusschlüssel.



Bitte ziehen Sie die Schraube der Motorbefestigung mit 25 Nm an.

1. Stellen Sie das Fahrgestell auf eine ebene Oberfläche, sodass alle Laufrollen Kontakt zum Boden haben.
2. Sperren Sie die hinteren Laufräder.
3. Lockern Sie den unteren Knauf, drehen Sie ihn jedoch nicht ganz heraus.
4. Setzen Sie den Mast in die Öffnung im Fahrgestell ein.
5. Halten Sie den Mast fest und ziehen Sie den Mastknauf an.
6. Setzen Sie den Hebel für die Fahrgestellspreizung in seine Halterung ein und befestigen Sie ihn mit dem Sicherungsstift.
7. Drehen Sie die 17mm-Schraube heraus und montieren Sie den Motor sowie den Ausleger mithilfe dieser Schraube.
8. Stecken Sie das Kabel für das Handbedienteil in den rechten Stecker der Kontrollbox ein, das Motorkabel in den linken Stecker der Kontrollbox.
9. Setzen Sie die Batterie in die Kontrollbox ein. Drücken Sie Oberseite der Batterie gegen die Halterung, bis sie hörbar einrastet.



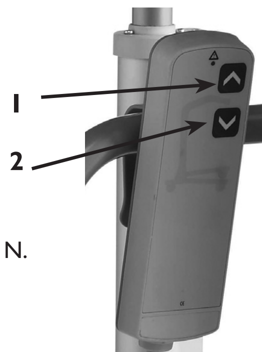
Um Quetschungen und Einklemmen zu vermeiden, sollten Sie vor dem Auf- bzw. Abbau den Notschalter betätigen. Während des Auf- bzw. Abbaus besteht das Risiko Körperteile und Kabel einzuklemmen.
Vorsicht beim Hochheben der einzelnen Komponenten - einige Teile sind schwer. Nehmen Sie beim Hochheben die richtige Position ein.
Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie sie in das (optionale) Batterieladegerät einsetzen, um einen ordnungsgemäßen Sitz der Batterie sicherzustellen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

6. Verwendung des Patientenlifters

Höchstlast : 140 kg.

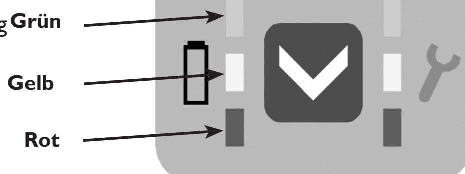
Anheben/ absenken

1. Drücken Sie „Pfeil aufwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger anzuheben.
2. Drücken Sie „Pfeil abwärts“ auf dem Handbedienteil, um den Ausleger abzusenken. Betätigunsgkraft für die Tasten: Max. 5 N.



LED Lampen auf der Steuereinheit

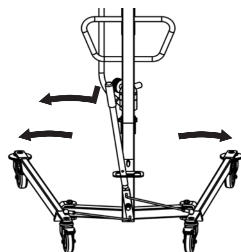
Grün: Akkuladung 100%
Grün/Gelb: Akkuladung ca 75%
Gelb: Akkuladung ca 50%
Gelb/Rot: Achtung! Akku ist fast leer und muss in Kürze geladen werden.
Rot: Der Akku ist leer und muss sofort geladen werden, um eine Beschädigung bzw. Verkürzung der Akku-Lebensdauer zu vermeiden. Leuchten bei Knopfbetätigung die LEDs rot und ertönt ein akustisches Signal, ist noch ein kompletter Hebe-/Einstellvorgang möglich.
Bei Betätigung des Handbedienteils erfolgt keine Anzeige (außer bei Aktivierung von Notabsenkung und Not-Hebesystem). Der Patientenlifter ist darüber hinaus mit einer Anzeige für die verbleibende Batteriekapazität ausgestattet. Es gibt keine Anzeige, wenn Tasten des Handbedienteils gedrückt werden oder die Notabsenkung/das Not-Hebesystem aktiviert ist.



Bedienung der manuellen Fahrgestellspreizung

Die manuelle Fahrgestellspreizung erfolgt über einen Hebel am Fahrgestell des Patientenlifters.
Durch seitliches Bewegen des Hebels wird der Abstand zwischen den Schenkeln des Lifters eingestellt.

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und fassen Sie den Hebel mit beiden Händen. Ziehen Sie den Hebel zurück und bewegen Sie ihn nach links, um den Schenkelabstand zu vergrößern.
2. Bewegen Sie den Hebel nach rechts, um den Schenkelabstand zu verringern.



Bremsen

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Drücken Sie die Pedale auf den hinteren Laufrollen nach unten, um die Bremse festzustellen.
3. Drücken Sie die Pedale nach oben, um die Bremse wieder zu lösen.



Nach unten drücken, um die Bremse zu aktivieren

Nach oben drücken, um die Bremse zu lösen.



Versuchen Sie niemals, die Bremsen von Hand zu aktivieren bzw. zu deaktivieren – Quetschgefahr!

Den Patientenlifter bewegen

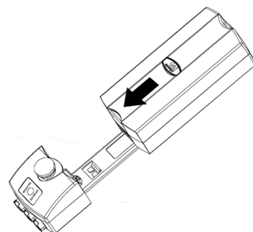
1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und halten Sie den Schiebebügel gut fest.
2. Lösen Sie die Bremsen der hinteren Laufrollen.
3. Jetzt lässt sich der Patientenlifter in die gewünschte Position schieben oder ziehen.
   Achtung: Ziehen Sie den unbeladenen Patientenlifter rückwärts um Hindernisse zu umfahren. Dieser Vorgang sollte nur durchgeführt werden, wenn sich der Patientenlifter im unbeladenen Zustand befindet.

Wendemöglichkeit auf der Stelle

Der Lifter kann mit einem minimalen Platzbedarf auf der Stelle gedreht (rotiert) werden.

Die Batterie laden

Der Patientenlifter ist mit einem externen Batterieladegerät ausgestattet. Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, um einen optimalen Einsatz des Patientenlifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien zu verlängern. Es wird außerdem empfohlen, den Akku vor dem ersten Gebrauch aufzuladen.



Die Kontrollbox verfügt über einen Signalton, der ertönt, wenn der Ladestand der Batterie niedrig ist. Es wird empfohlen, die Batterien zu laden, sobald das Signal ertönt. Außerdem ist ***Kirilos/Atlante*** mit einem Display ausgestattet, das die ungefähr verbleibende Batteriekapazität anzeigt, wenn ein beliebiger Knopf am Handbedienteil gedrückt wird. Beim Einsetzen der Batterie in die Kontrollbox dauert es einige Sekunden, bis der Patientenlifter betriebsbereit ist.

Batterien laden:

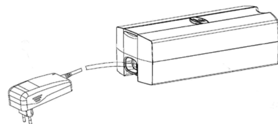
Verbinden Sie das Netzkabel mit der Batterieladegerät und stecken Sie es in eine Steckdose ein. Das Aufladen der Batterien benötigt 4 Stunden. Die Batterien in einem gut belüfteten Raum laden. Das Ladegerät stoppt automatisch, wenn die Batterien vollständig geladen sind.



Den Patientenlifter nicht benutzen, wenn das Batteriegehäuse beschädigt ist. Vor einer erneuten Nutzung das beschädigte Batteriegehäuse austauschen.

Laden der Batterie mit dem Batterieladegerät

1. Den Griff auf der Rückseite der Batterie nach OBEN ziehen.
2. Die Batterie nach oben und weg von der Kontrollbox ziehen.
3. Zum Laden muss die Batterie von der Kontrollbox getrennt werden. Dadurch werden automatisch die Luftführungen freigelegt. Dies ist für den Ladevorgang erforderlich. Verbinden Sie die Batterie und das Ladegerät. Verbinden Sie anschließend das Ladegerät mit der Stromversorgung. Der Ladestatus der Batterie wird mit einer farbigen LED angezeigt.



Hinweis: LED leuchtet durchgehend grün: Batterie ist geladen. LED blickt grün: Ladevorgang läuft.
Hinweis: Das vollständige Laden einer Batterie dauert ca. vier Stunden.
4. Trennen Sie die Batterie vom Ladegerät.
5. Die Batterie auf die Kontrollbox setzen. Die Oberseite der Batterie gegen den Montagewinkel drücken bis sie hörbar einrastet.

VORISCHT. Vergewissern Sie sich, dass die Batterie hörbar einrastet, wenn Sie diese in das Kontrollbox Einsetzen. Anderenfalls kann es zu Personen- oder Sachschäden kommen.

Anbringen der Gurte
Der fahrbare Patientenlifter kann mit einem 4-Punkt Spreizbügel und den dazugehörigen Gurten eingesetzt werden. Einzelheiten entnehmen Sie bitte dem Invacare-Katalog.

Hinweis: Die Größe des Gurtes und die Breite des Spreizbügels müssen zusammenpassen.

Der Invacare® Universalgurt kann bei stark körperbehinderten Patienten mit vorhandener Kontrolle des Kopfes eingesetzt werden. Der Patientengurt erleichtert die Körperhygiene und kann sowohl im Sitzen als auch im Liegen angelegt werden.

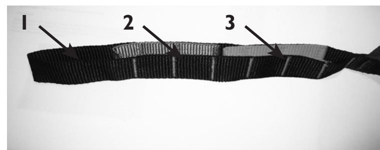
1. Wählen Sie individuell für jeden Patienten den passenden Patientengurt aus. Vor dem Anheben von Personen im Patientengurt, ist eine Teilnahme an entsprechenden Schulungen unbedingt erforderlich. Fragen Sie Ihren Invacare® Fachhändler, er wird Sie entsprechend beraten können.
2. Legen Sie dem Patienten den Patientengurt so, wie in der Gebrauchsanweisung des Patientengurtes beschrieben, an. Stellen Sie sicher, dass der Patientengurt korrekt sitzt, so dass der Patient sicher und komfortabel aufgehoben ist.
3. Positionieren Sie den Patientenlifter so, dass der Spreizbügel möglichst nah an die Schlaufen des Patientengurtes herabgelassen werden kann.
4. Öffnen Sie die Fahrgestellschenkel für erhöhte Stabilität.
5. Senken Sie den Spreizbügel und hängen Sie die vier Schlaufen ein, indem Sie die Schlaufen in die Haken führen.
6. Wenn der Patient sitzt, senken Sie den Spreizbügel bis auf Brusthöhe des Patienten ab, dann schieben Sie den Patientenlifter näher an den Patienten heran. Stellen Sie sicher, dass die Bremsen die gesamte Zeit während des Anhebens oder Absenkens des Patienten festgestellt sind.
7. Sitzend auf dem Stuhl oder im Rollstuhl
Beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz. Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt. Führen Sie die Beinstützen an den Oberschenkeln entlang seitlich nach vorn und dann unter die Oberschenkel.
8. Liegend im Bett, dem Fußboden oder in der Badewanne
Wenn es dem Patienten möglich ist, sich im Bett oder auf dem Fußboden aufzurichten, erleichtert dies das Anlegen des Gurtes. In diesem Fall beugen Sie den Patienten vor. Achten Sie darauf den Patienten abzustützen, um das Risiko eines Sturzes zu vermeiden und dem Patienten ein Gefühl der Sicherheit zu vermitteln. Positionieren Sie den Patientengurt mittig hinter dem Rücken des Patienten und bringen Sie die Öffnung auf eine Höhe mit dem Wirbelsäulenansatz.
Lehnen Sie den Patienten wieder zurück gegen den Gurt.



Vorsicht! Wenn Sie einen Patienten anheben wollen, muss sich der Patient direkt unter dem Spreizbügel und innerhalb der Basis des Patitentenlifters befinden. Um Verletzungen zu vermeiden, ist beim Anheben und Absenken der Patienten äußerste Vorsicht geboten. Die Höchstlast darf niemals überschritten werden, und der Patientenlifter darf nicht auf nassem Boden eingesetzt werden.

Anbringen Sie die korrekten Gurte für den Patientenlifter

Anmerkung: Überzeugen Sie sich, dass die korrekten Gurte für den Patientenlifter verwendet werden

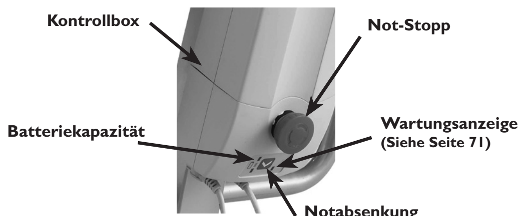


1 „Schwarzen Schlaufen“: Transfer eines Nutzers vom Boden
2 „Grünen Schlaufen“: Transfer eines Nutzers vom Bett
3 „Roten Schlaufen“: Weitere Verstellmöglichkeiten für die Positionierung eines Nutzers.

Notabsenkung, Not-Hebesystem und Not-Stopp

Elektrische Notabsenkung

Funktioniert das Handbedienteil nicht, kann der Ausleger mit Hilfe des runden Schalters zur Notabsenkung abgesenkt werden. Dieser befindet sich vorn auf der Kontrollbox.
Der Ausleger wird so lange abgesenkt, wie der Knopf gedrückt wird.



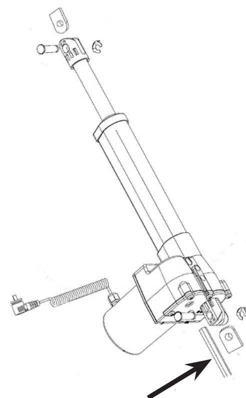
Manuelle Notabsenkung

Bei teilweisem oder vollständigem Stromausfall, oder wenn sich die Batterie während der Nutzung entleert, ist der ***Kirilos/Atlante*** mit einer manuellen Not-Absenkung ausgerüstet, die sich unten am Motor befindet.Es gibt ein fest eingestelltes Gewicht von 75 kg, das werkseitig eingestellt wurde. Beträgt das Gewicht des Patienten mehr oder weniger als 75 kg, kann es notwendig sein, die manuelle Not-Absenkung entsprechend anzupassen.

Drehen Sie zum Absenken den 10mm-Inbusschlüssel gegen den Uhrzeigersinn.

Bevor mit der manuellen Absenkung begonnen wird, muss der Schlüssel an der Stromversorgung des Antriebs heraus gezogen werden. Solange nämlich der Antrieb mit der Kontrollbox verbunden ist und mit Strom versorgt wird, wirkt der Elektromotor als generatorische Bremse.
Wird die Vebindung unterbrochen verringert sich die benötigte Kraft und die Zeit signifikant.

Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn ein Patient im Patientenlifter sitzt.



10mm-Inbusschlüssel

Not-Stopp

Im Notfall kann durch Drücken des roten Knopfes der Nothalt aktiviert werden. Durch Drehen des Not-Stopp-Schalters kann der Not-Stopp deaktiviert werden.



Hinweis: Die manuelle Not-Absenkung ist nur möglich, wenn der Nutzer im Patientenlifter sitzt.

7. Wartung und Pflege

Das Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Die Anzahl der maximalen Wiedereinsätze ist abhängig vom jeweiligen Produktzustand. Beachten Sie beim Wiedereinsatz die Reinigungs- und Desinfektionshinweise dieser Gebrauchsanweisung.

Bei normalem, täglichen Betrieb sollte die Wartung entsprechend dem Wartungsdiagramm einmal jährlich stattfinden. Bei der Durchführung der jährlichen bzw. regelmäßigen Wartungsarbeiten müssen alle Teile, die Lasten tragen sollen, mit maximaler Last getestet werden. Alle Sicherheitssysteme müssen gemäß EN ISO 10535: 2006 Annex B überprüft werden.

Den Patientenlifter bei normaler Raumtemperatur lagern. Bei Lagerung in einer feuchten, kalten oder nassen Umgebung können der Motor und andere Montageteile durch Korrosion gefährdet werden.

- Der ***Kirilos/Atlante*** Der wurde so konstruiert, dass nur ein Mindestmaß an Wartung notwendig ist.
- Es wird empfohlen, die Batterien regelmäßig zu laden, möglichst jede Nacht, da auf diese Weise die Lebensdauer der Batterie verlängert und eine hohe Leistungsfähigkeit sichergestellt wird.
- Es wird empfohlen, den ***Kirilos/Atlante*** nach jeder Benutzung zu reinigen.
- Prüfen Sie, ob sich die Spreizbügel-Verbindungen, die Kontrollbox und die Motoren in einem betriebsfähigem Zustand befinden und unbeschädigt sind. Falls Beschädigungen am Patientenlifter vorliegen, verwenden Sie diesen nicht weiter, sondern setzen Sie sich unverzüglich mit Ihrem Invacare® Händler in Verbindung.

Verschleiß und Beschädigung tragender Teile
Es ist notwendig, alle Teile, die einer statischen oder dynamischen Belastung ausgesetzt sind (z.B. die Gurte, die Spreizbügel und die Drehpunkte), instand zu halten und zu prüfen, ob diese Bruchstellen aufweisen oder brüchig, verzogen oder beschädigt sind.
Beschädigte Teile müssen vor einer weiteren Nutzung ersetzt werden.

Reinigung und Desinfektion

- Der Gurt sollte regelmäßig mit einem biologisch abbaubaren Waschmittel und in einer Wassertemperatur unter 80 °C gewaschen werden
- Um die Übertragung von Infektionen zu vermeiden, muss der mobile Patientenlifter ***Kirilos/Atlante*** nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Der Patientenlifter ist mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch mit herkömmlichem Haushaltsdesinfektionsmittel abzuwischen.
- Nur offiziell anerkannte Desinfektionsmittel verwenden.
  Alle verwendeten Reinigungsmittel- und Desinfektionsmittel müssen wirksam, untereinander kompatibel und materialschonend zu den eingesetzten Werkstoffen sein.
  Bitte beachten Sie bezüglich Einwirkzeit und Konzentration die Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. (htttp://vah.data-room.de)
  sowie der deutschen Vereinigung zur Bekämpfung der Viruskrankenheiten e.V. (http://www.dvv-ev.de)
- Den Patientenlifter nach dem Reinigen sorgfältig trocknen.
- Niemals Säuren, Laugen oder Lösungsmittel zum Reinigen verwenden.

Motoren, Kontrollbox und weitere Montageteile können beschädigt werden, wenn der ***Kirilos/Atlante*** in einer von den vorstehenden Angaben abweichenden Weise gereinigt werden.

Wartungstabelle

Erforderliche Reparaturen dürfen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Kenn-Nr. (befindet sich auf dem Träger): ________________________					
Datum: Initialen:					
Sichtinspektion aller Teile des Patientenlifters					
Sichtinspektion des Spreizbügels, Karabinerhakens - Schweißnähte und Zubehörteile					
Überprüfung der Motoren - unbeschädigt					
Überprüfung der Kabel und Stecker - unbeschädigt					
Wartung des Notstopps, der elektrischen Notabsenkung und des Not-Hebesystems					
Überprüfung der Laufrollen – Halterung, Bremswirkung und Laufleichtigkeit					

Bezüglich aller Wartungs- und Instandhaltungs-Anforderungen wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Invacare-Vertragshändler.

8. Fehlersuche

Erforderliche Reparaturen dürfen nur von einer autorisierten Fachwerkstatt mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Mast ist locker	Die Schraube an der Drehachse des Mastes ist locker	Den Sicherungsstift in die Schraube an der Drehachse des Mastes stecken und Schraube festziehen
Laufrollen machen laute Geräusche	Staub oder Schmutz in den Laufrollen	Laufrollen reinigen
Scharnier zwischen Ausleger und Mast macht Geräusche während des Betriebs	Unzureichende Schmierung	Scharnier schmieren
Motor funktioniert nicht	Handsteuerung oder Motor ist nicht angeschlossen	Die Stecker sind nicht richtig eingesteckt
	Batterie leer	Batterie laden oder austauschen
	Der rote Not-Stopp-Schalter ist aktiviert	Den roten Not-Stopp-Schalter im Uhrzeigersinn drehen, um den Not-Stopp zu deaktivieren
Motorengeräusche vorhanden, Kolbenstange bewegt sich aber nicht	Motor beschädigt	Motor austauschen
Kolben bewegt sich nur nach innen, aber nicht nach außen	Motor beschädigt	Motor austauschen
Der Motor des Auslegers stoppt während eines Patiententransfers	Die Höchstbelastung ist überschritten.	Verringern Sie die Last (der Patientenlifter funktioniert dann wieder normal)

Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls das Problem sich nicht wie vorstehend lösen lässt.

Mit medizinisch reinem Öl schmieren, z. B. Kemitura Kem Lub KEM-WO 50, Bestellnr. 813239.

9. Nach der Verwendung

Dieses Produkt ist von einem umweltbewussten Hersteller geliefert worden, der gemäß der Verordnung 2002/96/CE zur Entsorgung von Elektro- bzw. Elektronikschrott (WEEE) arbeitet.

Dieses Produkt kann Stoffe enthalten, die sich für die Umwelt als schädlich erweisen könnten, falls sie an Orten (Mülldeponien) entsorgt werden, die nach der Gesetzgebung dafür nicht geeignet sind.

Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ befindet sich auf diesem Produkt, um Sie an die Verpflichtung zum Recycling zu erinnern.

Bitte verhalten Sie sich umweltbewusst und führen Sie dieses Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer Ihrer Recyclingeinrichtung zu.

Sind die Batterien „leer“ oder lassen sich die Akkus nicht mehr aufladen, dürfen sie nicht in den Hausmüll. Altbatterien enthalten möglicherweise Schadstoffe, die Umwelt und Gesundheit schaden können. Bitte geben Sie die Batterien/Akkus im Handel oder an den Recyclinghöfen der Kommunen ab. Die Rückgabe ist unentgeltlich und gesetzlich vorgeschrieben. Bitte werfen Sie nur entladene Batterien in die aufgestellten Behälter und kleben Sie bei Lithium-Akkus die Pole ab.

Alle Batterien und Akkus werden wieder verwertet. So lassen sich wertvolle Rohstoffe wie Eisen, Zink oder Nickel wieder gewinnen. Batterierecycling ist die leichteste Umweltschutzübung der Welt.

Batterien









Pb Hg Cd

Manufacturer
Invacare ® France Operations SAS
Route de Saint-Roch
37230 Fondettes - **France**

Invacare® Australia Pty Ltd.
1 lenton Place, North Rockes NSW 2151 **Australia** ☎ *(61) 2 8839 5333* **Fax** *(61) 2 8839 5353*

Invacare® n.v.
Autobaan 22 8210 Loppem (Brugge) **Belgium & Luxemburg** ☎ *+32 (50) 831010* **Fax** *+32 (50) 831011*

Invacare® A/S
Sdr. Ringvej 37 2605 Brøndby **Danmark** ☎*(kundeservice) +45 - (0) 3690 0000* **Fax** *(kundeservice) +45 - (0) 3690 0001*

Invacare® GmbH
Alemannenstraße 10, D-88316 Isny **Deutschland** ☎ *+49 (0) 75 62 7 00 0* **Fax** *+49 (0) 75 62 7 00 66*

Invacare® European Distributor Organisation
Kleiststraße 49, D-32457 Porta Westfalica **Deutschland** ☎ *+49 (0) 31 754 540* **Fax** *+49 (0) 57 31 754 541*

Invacare® Austria GmbH
Herzog-Odilo-Straße 101 - 5310 Mondsee - Österreich ☎*(0) 62 32 / 55 35 0* **Fax** *(0) 62 32 / 55 35 4*

Invacare® SA
c/Areny s/n Poligon Industrial de Celrà 17460 Celrà (Girona) **España** ☎ *+34 - (0) 972 - 49 32 00* **Fax** *+34 - (0) 972 - 49 32 20*

Invacare® Poirier SAS
Route de St Roch F-37230 Fondettes **France** ☎ *+33 - (0) 2 47 62 64 66* **Fax** *+33 - (0) 2 47 42 12 24*

Invacare® Mecc San s.r.l.
Via dei Pini, 62 I-36016 Thiene (VI) **Italia** ☎ *+39 - (0) 445-380059* **Fax** *+39 - (0) 445-380034*

Invacare® Ireland Ltd
Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Rd, Swords, County Dublin **Ireland** ☎ *(353) 1 8107084* **Fax** *(353) 1 8107085*

Invacare® NZ
4 Westfield Place Mt. Wellington Auckland **New Zealand** ☎*(kundeservice) +64 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +64 - 22 57 95 01*

Invacare® AS
Grensesvingen 9 0603 Oslo **Norge** ☎*(kundeservice) +47 - 22 57 95 10* **Fax** *(kundeservice) +47 - 22 57 95 01*

Invacare® PORTUGAL Lda
Rua Estrada Velha, 949 4465-784 Leça do Balio **Portugal** ☎ *+351-225105946* **Fax** *+351-225105739*

Invacare® AB
Fagerstagatan 9 163 91 Spånga **Sverige** ☎*(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 70 90* **Fax** *(kundtjänst) +46 - (0) 8 761 81 08*

Invacare® B.V.
Celsiusstraat 46 NL-6716 BZ Ede **Nederland** ☎ *+31 - (0) 318 - 69 57 57* **Fax** *+31 - (0) 318 - 69 57 58*

Invacare® Ltd
Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ **United Kingdom**
☎ *Customer service +44 - (0) 1656 - 776222* **Fax** *+44 - (0) 1656 - 776220*





Yes, you can.®

Manufacturer
Invacare ® France Operations SAS
Route de Saint-Roch
37230 Fondettes
France